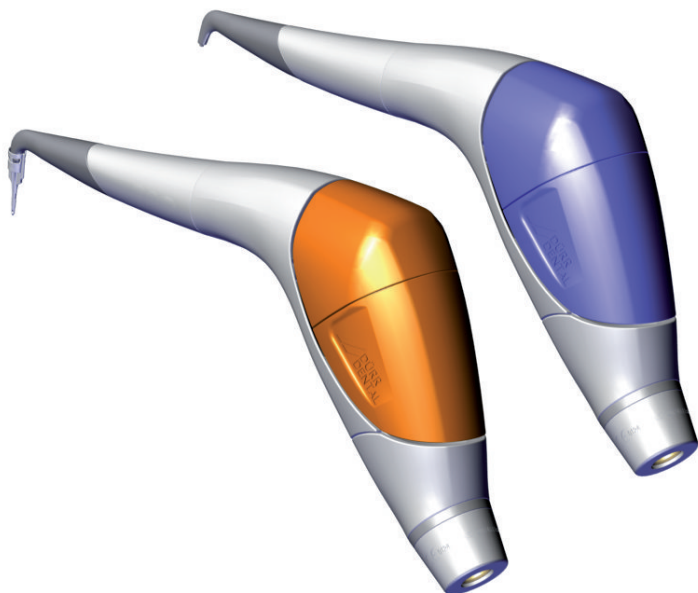


# MyLUNOS

RO



Instrucțiuni de montaj și utilizare

CE 0297

2034100192L52



 **DÜRR  
DENTAL** 2110V009



# Cuprins



## Informații importante

<b>1</b>	<b>Despre acest document</b>	3
1.1	Avertismente și simboluri	3
1.2	Notă privind drepturile de autor	4
<b>2</b>	<b>Siguranță</b>	4
2.1	Utilizarea conform destinației	4
2.2	Utilizare conformă	4
2.3	Utilizarea neconformă	5
2.4	Indicații	5
2.5	Contra-indicații	5
2.6	Indicații generale privind siguranța	5
2.7	Personalul specializat	6
2.8	Obligația de comunicare a incidentelor grave	6
2.9	Utilizați doar piese originale	6
2.10	Transport	6
2.11	Eliminare	6



## Descrierea produsului

<b>3</b>	<b>Prezentare generală</b>	7
3.1	Pachetul de livrare	9
3.2	Articole opționale	9
3.3	Accesorii	10
3.4	Material consumabil	10
3.5	Consumabile și piese de schimb	10
<b>4</b>	<b>Date tehnice</b>	11
4.1	Clasificare	12
4.2	Plăcuța de tip	12
4.3	Număr ID recipient de pudră	12
4.4	Evaluarea conformității	12
<b>5</b>	<b>Funcție</b>	13



## Utilizarea

<b>6</b>	<b>Pregătirea dispozitivului pentru tratament</b>	15
6.1	Verificarea racordului turbinei	15
6.2	Verificarea inelelor O	15
6.3	Conectarea piesei de mână și uscarea lumenului interior	15
6.4	Setarea debitului de apă și presiunii aerului	16
6.5	Verificarea formei jetului	17
6.6	Umplerea recipientului de pudră	18
6.7	Posibilități de utilizare a suportului pentru recipientul de pudră	21
<b>7</b>	<b>Măsuri de precauție</b>	22
<b>8</b>	<b>Tratamentul</b>	23
8.1	Efectuarea tratamentului cu ajutorul piesei de mână cu jet pudră-apă Supra	24
8.2	Efectuarea tratamentului cu ajutorul piesei de mână cu jet pudră-apă Perio	25
8.3	Măsuri de precauție după tratament	28
8.4	Poziționarea piesei de mână în suport	28
<b>9</b>	<b>După fiecare tratament</b>	28
9.1	Îndepărtarea vârfului de unică folosință „LUNOS Perio Tip”	28
9.2	Verificați adaptorul de spălare	30
9.3	Îndepărtarea reziduurilor de pudră de la nivelul duzei	30
<b>10</b>	<b>Pregătirea</b>	32
10.1	Evaluarea și clasificarea riscurilor	32
10.2	Procedură de pregătire conform ISO 17664	32
10.3	Informații cu caracter general	33
10.4	Pregătirea locului de utilizare	34
10.5	Curățarea preliminară manuală	34
10.6	Curățarea, clătirea intermediară, dezinfectarea, clătirea finală, uscarea manuală	35
10.7	Curățarea, clătirea intermediară, dezinfectarea, clătirea finală, uscarea automată	38
10.8	Verificarea funcționării	40
10.9	Sterilizare cu vapori	40
10.10	Aprobarea produsului sterilizat	41

10.11	Depozitarea produselor sterilizate . . . . .	41
<b>11</b>	<b>Întreținere . . . . .</b>	<b>42</b>
11.1	Plan de întreținere . . . . .	42
11.2	Consumabile și piese de schimb . . . . .	42
11.3	Îndepărtarea reziduurilor de pudră de la nivelul duzei . . . . .	44
11.4	Curățarea duzei de aspirație și a supapei cu clapetă la înlocuirea camerei pentru pudră . . . . .	44
11.5	Îndepărtarea blocajelor duzelor . . . . .	44
11.6	Îndepărtarea blocajelor corpului . . . . .	44
11.7	Verificarea închizătorii cu baionetă cu privire la funcționare . . . . .	45
11.8	Verificarea supapei cu clapetă . . . . .	45
11.9	Înlocuirea supapei cu clapetă și a inelelor O din recipientul de pudră . . . . .	45
11.10	Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână . . . . .	46
11.11	Înlocuirea duzei de aspirație și a inelului O . . . . .	46



## Identificarea erorilor

<b>12</b>	<b>Recomandări pentru utilizatori și tehnicieni . . . . .</b>	<b>47</b>
-----------	---	-----------



## Anexă

<b>13</b>	<b>Proces verbal de predare-primire . . . . .</b>	<b>50</b>
-----------	---	-----------

 Informații importante

## 1 Despre acest document

Aceste instrucțiuni de montaj și utilizare constituie o parte integrantă a aparatului.



Dürr Dental nu își asumă nicio răspundere pentru operarea și funcționarea aparatului în condiții de siguranță, în cazul în care indicațiile și notele din aceste instrucțiuni de montaj și utilizare nu sunt respectate.

Versiunea în limba germană a acestor instrucțiuni de montaj și de utilizare reprezintă instrucțiunile originale. Toate celelalte limbi reprezintă traduceri ale instrucțiunilor originale.

Aceste instrucțiuni de montaj și de utilizare se aplică pentru:

MyLUNOS Supra nozzle: 2034440000

MyLUNOS Perio nozzle: 2034430000

MyLUNOS container blue: 2034310000

MyLUNOS container mint: 2034100244

MyLUNOS container cherry red: 2034100260

MyLUNOS container violet: 2034100287

MyLUNOS container orange: 2034320000

MyLUNOS Body KaVo: 2034610000

MyLUNOS Body Sirona: 2034611000

MyLUNOS Body W&H: 2034612000

MyLUNOS Body Bien Air: 2034614000

MyLUNOS Body NSK: 2034613000

LUNOS Perio Tips: 2034100038

### 1.1 Avertismente și simboluri

#### Avertismente

Avertismentele din acest document atrag atenția asupra pericolelor de vătămări corporale și prejudicii materiale.

Acestea sunt marcate cu următoarele simboluri de avertizare:



Simbol general de avertizare

Avertismentele sunt structurate după cum urmează:



#### CUVÂNT DE AVERTIZARE

##### Descrierea tipului și sursei pericolului

Aici sunt menționate posibilele consecințe ale nerespectării avertismentului

➤ Respectați aceste măsuri pentru a evita pericolele.

Există patru trepte de pericol descrise prin următoarele cuvinte de avertizare:

– **PERICOL**

Pericol iminent de răniri grave sau deces

– **AVERTIZARE**

Posibil pericol de răniri grave sau deces

– **PRECAUȚIE**

Pericol de răniri ușoare

– **ATENȚIE**

Pericol de daune materiale extinse

#### Alte simboluri

Aceste simboluri sunt utilizate în document, precum și pe dispozitiv sau în interiorul acestuia:



Notă, de ex. indicații speciale referitoare la utilizarea economică a dispozitivului.



Respectați documentele electronice însoțitoare.



Marcaj CE cu numărul organismului notificat



Producător



Nesteril



Nu reutilizați



Nu resterilizați



A nu se utiliza în cazul în care ambalajul este deteriorat



Valabil până la



Dezinfectarea termică și curățarea



Sterilizare prin vapori la 134 C



Limitare inferioară și superioară a temperaturii



Denumire lot



Sterilizat cu oxid de etilenă (STERILE EO)



Produs medical



Health Industry Bar Code (HIBC)



Număr de comandă



Număr de serie



Utilizați protecție pentru mâini.



Utilizați protecție pentru ochi.



Utilizați mască.



Utilizați protecție pentru îmbrăcăminte.



clătiți cu apă.



spălați cu dispozitivul de curățare a instrumentelor.



spălați cu dezinfecție instrumentelor.

## 1.2 Notă privind drepturile de autor

Toate schemele de conexiuni, procedurile, numele, programele de software și dispozitivele menționate sunt protejate de drepturi de autor. Reproducerea instrucțiunilor de montaj și utilizare, inclusiv în extras, este permisă doar cu aprobarea scrisă din partea Dürer Dental.

## 2 Siguranță

Dürer Dental a creat și a construit aparatul astfel încât riscurile să fie excluse într-o măsură cât mai mare, în condițiile unei utilizări conforme.

Cu toate acestea, pot apărea următoarele riscuri reziduale:

- Vătămări ale persoanelor cauzate de utilizarea eronată/utilizarea neadecvată
- Vătămări ale persoanelor cauzate de efecte mecanice
- Vătămări ale persoanelor cauzate de tensiune electrică
- Vătămări ale persoanelor cauzate de radiații
- Vătămări ale persoanelor cauzate de incendii
- Vătămări ale persoanelor cauzate de efectul termic asupra pielii
- Vătămări ale persoanelor cauzate de igienă deficitară, de exemplu infecție



### AVERTIZARE

#### Formarea emfizemului

Prin manipularea neatență poate fi deteriorat țesutul moale.

- › Nu persistați mai mult timp decât este necesar pe locul care trebuie tratat.

### 2.1 Utilizarea conform destinației

Acest aparat reprezintă un aparat cu jet de pudră și este destinat utilizării în domeniul stomatologic. Acesta este utilizat în general pentru îndepărtarea straturilor, depunerilor și colorațiilor de pe dinți, precum și pentru curățarea bracheților, aparatelor dentare, coroanelor și punților. În plus, aparatul este utilizat inclusiv pentru sprijinirea terapiei în cazul afecțiunilor parodontale.

### 2.2 Utilizare conformă

Piesă de mână mobilă cu jet de apă-pudră pentru adaptarea la cuplajul turbinei unei unități de tratament stomatologic.

Cu aceasta pot fi îndepărtate depunerile supra-gingivale (în special cele moi) și colorațiile (pigmenți, culoarea naturală a dinților nu este modificată), precum și biofilmul subgingival. Gama de tratamente include începând de la tratamente pentru parodontologie, periimplantită și profilaxie (curățarea profesională a dinților), și până la tratamente pentru cariologie (condiționarea unei sigilări a fisurilor)

Recomandăm utilizarea Lunos® Pudră profilactică Gentle Clean (numai supragingival) sau a Lunos® Pudră profilactică Perio Combi (supragingival și subgingival). În cazul utilizării altei pudre, trebuie respectate proprietățile materialelor pulverizate și dimensiunea granulelor. Materialele sub formă de pudră aprobate în cazul unor granule de dimensiuni medii (14 până la 70 μm) sunt bicarbonatul de sodiu, glicina, trehaloza și eritritolul.

## 2.3 Utilizarea neconformă

Oricare utilizare diferită sau care nu respectă domeniul de utilizare se consideră a fi neconformă. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din utilizarea neconformă. Utilizatorul este cel care își asumă riscul unei astfel de utilizări.

Agenții foarte abrazivi utilizați pentru jetul de pudră pot cauza defecțiuni ireparabile ale dispozitivului.

Nu trebuie utilizați agenți foarte abrazivi pentru jetul de pudră, precum carbura de siliciu și oxidul de aluminiu.

## 2.4 Indicații

### Supra

Recomandăm piesa de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS Supra pentru îndepărtarea depunerilor și colorațiilor ușoare supragingivale:

- › înainte de un tratament cu fluor
- › înainte de un tratament de albire a dinților
- › înainte de aplicarea sigiliilor
- › înainte de determinarea culorii
- › în cazul pacienților cu ortodontie
- › pentru pregătirea suprafețelor înainte de lipirea și cimentarea inlay-urilor, onlay-urilor, coroanelor și fațetelor ceramice
- › pentru pregătirea suprafețelor înainte de poziționarea restaurărilor de compozit
- › înainte de lipirea brachețelor ortodontice

### Perio

Recomandăm piesa de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS Perio pentru îndepărtarea biofilmului subgingival, de ex. în cadrul unei terapii parodontale:

- › în cazul buzunarelor subgingivale
- › la curățarea suprafețelor implantului

## 2.5 Contra-indicații



### AVERTIZARE

#### Afecțiuni ale organelor

În cazul unor probleme de sănătate majore, de ex. afecțiuni cardiace sau renale,

- › nu tratați pacienții folosind piesa de mână cu jet de pudră-apă.



### AVERTIZARE

#### Insuficiență respiratorie

În cazul pacienților care suferă de insuficiență respiratorie, amestecul de aer-apă-pudră poate cauza probleme ale căilor respiratorii.

- › nu tratați pacienții folosind piesa de mână cu jet de pudră-apă.



### AVERTIZARE

#### Formarea emfizemului

Țesuturile moi nu trebuie supuse acțiunii jetului de pudră în cazul utilizării piesei de mână Supra, deoarece se pot forma emfizemuri în țesuturi.

- › Nu orientați vârful duzei direct spre suprafața dintelui, limbă și pungea gingivală.



Respectați indicațiile de utilizare a pudrei profilactice. Acestea conțin și eventuale indicații suplimentare privind siguranța.

## 2.6 Indicații generale privind siguranța

- › La operarea dispozitivului, respectați directivele, legile, reglementările și prevederile aflate în vigoare la locul utilizării.
- › Înainte de fiecare utilizare, verificați funcționalitatea și starea dispozitivului.
- › Nu efectuați lucrări de reconstrucție sau modificări asupra dispozitivului.
- › Respectați instrucțiunile de montaj și utilizare.
- › Instrucțiunile de montare și utilizare ale dispozitivului trebuie să fie puse în permanență la dispoziția utilizatorului.

## 2.7 Personalul specializat

### Operarea

Persoanele care operează dispozitivul trebuie să asigure o manevră sigură și corectă a acestuia, pe baza instruirii și cunoștințelor lor.

- › Fiecare utilizator trebuie să fie instruit sau trebuie să se dispună instruirea sa în ceea ce privește manevrarea dispozitivului.

### Montaj și reparație


- › Montajul, resetările, modificările, extensiile și reparațiile se vor efectua de Dürr Dental sau de către un centru autorizat de Dürr Dental.

## 2.8 Obligația de comunicare a incidentelor grave

Utilizatorul, respectiv pacientul este obligat să comunice producătorului și autorității competente a statului membru, în care utilizatorul, respectiv pacientul își are domiciliul, toate incidentele grave apărute în legătură cu produsul.

## 2.9 Utilizați doar piese originale


- › Utilizați doar accesoriile și articolele opționale recomandate sau aprobate de Dürr Dental.
- › Utilizați doar consumabile și piese de schimb originale.

-  Dürr Dental nu își asumă nicio răspundere pentru prejudiciile survenite ca urmare a utilizării unor accesorii și articole opționale sau a unor consumabile și piese de schimb care nu sunt originale.  
În cazul utilizării unor accesorii și articole opționale sau a unor consumabile și piese de schimb originale neaprobate (de ex. cablu de rețea), siguranța electrică și EMV pot fi prejudiciate.

## 2.10 Transport

Ambalajul original oferă o protecție optimă a dispozitivului în timpul transportului.


La nevoie, ambalajul original pentru dispozitiv poate fi comandat de la Dürr Dental.

-  Pentru daune cauzate în timpul transportului din cauza ambalajului defectuos Dürr Dental nu își asumă nicio răspundere, chiar dacă dispozitivul se află încă în perioada de garanție.

- › Transportați dispozitivul numai în ambalajul original.
- › Nu păstrați ambalajul într-un loc accesibil copiilor.

## 2.11 Eliminare

### Dispozitiv

-  Este posibil ca dispozitivul să fie contaminat. În acest caz, compania de eliminare trebuie înștiințată pentru a putea lua măsurile corespunzătoare de siguranță.

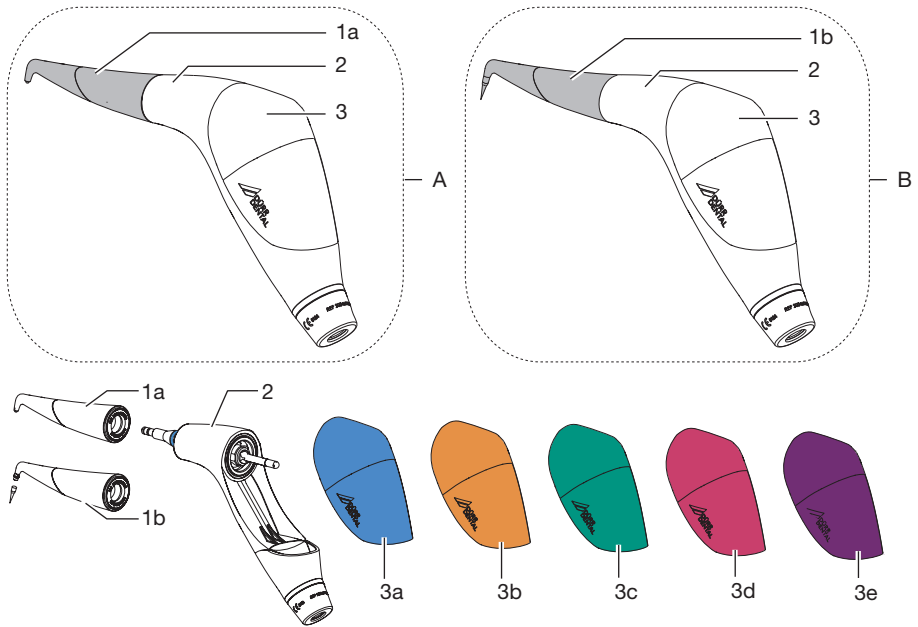
- › Decontaminați piesele posibil contaminate înainte de eliminare.
- › Eliminați piesele care nu sunt contaminate (de ex., părțile electronice, piesele din material plastic, piesele metalice etc.) conform prevederilor în vigoare privind eliminarea.
- › În caz de întrebări privind eliminarea corespunzătoare, vă rugăm să vă adresați distribuitorilor de specialitate din domeniul stomatologic.

-  Pentru o privire de ansamblu asupra codurilor de deșeurii ale produselor Dürr Dental, accesați secțiunea de descărcări la adresa:  
[www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)  
Nr. document: P007100155

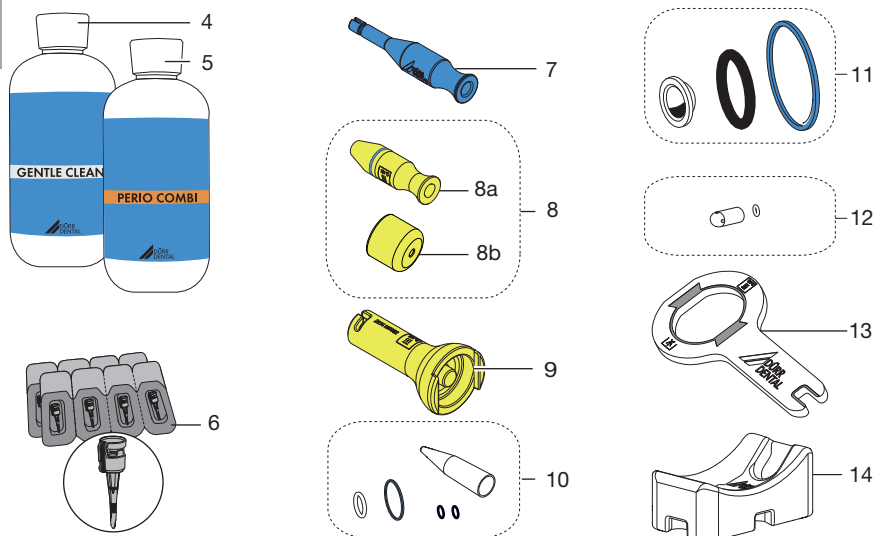




### 3 Prezentare generală



- A Piesă de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS cu dotare Supra
- B Piesă de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS cu dotare Perio
- 1a Duză Supra
- 1b Duză Perio
- 2 Corpul piesei de mână
- 3 Recipient de pudră
- 3a Recipient de pudră, culoare albastru
- 3b Recipient de pudră, culoare portocaliu
- 3c Recipient de pudră, culoare verde mentă
- 3d Recipient de pudră, culoare roșu cireșiu
- 3e Recipient de pudră, culoare violet



- 4 Pudră profilactică Lunos Gentle Clean (Supra)
- 5 Pudră profilactică Lunos Perio Combi (Perio)
- 6 LUNOS Perio Tips
- 7 Adaptor de spălare pentru duză (albastru) pentru curățare după fiecare tratament și în caz de înfundare
- 8 Adaptor de spălare pentru utilizare în timpul procedurii de pregătire
- 8a Adaptor de spălare pentru duză (galben) pentru utilizare în timpul procedurii de pregătire
- 8b Adaptor de spălare pentru corpul piesei de mână (galben) pentru utilizare în timpul procedurii de pregătire
- 9 Instrument funcțional
- 10 Set inele O pentru corpul piesei de mână
- 11 Set inele O pentru recipientul de pudră
- 12 Inel O și duză de aspirație pentru conducta pudră-aer
- 13 Cheie combinată
- 14 Suport pentru recipientul de pudră



Pachetul de livrare al MyLUNOS Set Supra include recipientul de pudră albastru.

Pachetul de livrare al MyLUNOS Set Pro include atât recipientul de pudră albastru, cât și recipientul de pudră portocaliu.

Recipientele de pudră pentru dotare ulterioară sunt disponibile în 5 culori: albastru, portocaliu, verde mentă, roșu cireșiu, violet

Culoarea recipientului de pudră poate fi selectată liber. Se recomandă stabilirea unui sistem fix pentru corelarea culorii recipientului cu pudra.

### 3.1 Pachetul de livrare

Pachetul de livrare conține următoarele articole (posibile variații pe baza reglementărilor specifice țării și de import):

#### Pachet de livrare set piesă de mână cu jet de pudră-apă Supra

pentru variantele:

**MyLUNOS** ..... 2034900050

Set: *Supra / Adaptor: KaVo*

**MyLUNOS** ..... 2034900051

Set: *Supra / Adaptor: Sirona*

**MyLUNOS** ..... 2034900052

Set: *Supra / Adaptor: W&H*

**MyLUNOS** ..... 2034900053

Set: *Supra / Adaptor: Bien Air*

**MyLUNOS** ..... 2034900054

Set: *Supra / Adaptor: NSK*

– Corpul piesei de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS

– Duză Supra

– Adaptor de spălare pentru duză (albastru)

– Adaptor de spălare pentru duză (galben)

– Recipient de pudră albastru

– Suport pentru recipientul de pudră

– Set inele O pentru corpul piesei de mână

– Set inele O pentru recipientul de pudră

– Cheie combinată

– Instrument funcțional

– Canulă profilactică

– Lunos Pudră profilactică Gentle Clean

– Instrucțiuni de montaj și utilizare

– Ghid scurt de utilizare

#### Pachet de livrare set piesă de mână cu jet de pudră-apă Pro (cu duză Supra și duză Perio)

pentru variantele:

**MyLUNOS** ..... 2034910050

Set: *Pro / Adaptor: KaVo*

**MyLUNOS** ..... 2034910051

Set: *Pro / Adaptor: Sirona*

**MyLUNOS** ..... 2034910052

Set: *Pro / Adaptor: W&H*

**MyLUNOS** ..... 2034910053

Set: *Pro / Adaptor: Bien Air*

**MyLUNOS** ..... 2034910054

Set: *Pro / Adaptor: NSK*

– Corpul piesei de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS

– Duză Supra

– Duză Perio

– Adaptor de spălare pentru duză (albastru)

– Adaptor de spălare pentru duză (galben)

– Recipient de pudră albastru

– Recipient de pudră portocaliu

– Suport pentru recipientul de pudră

– Set inele O pentru corpul piesei de mână

– Set inele O pentru recipientul de pudră

– Cheie combinată

– Instrument funcțional

– Canulă profilactică

– LUNOS Perio Tips

– Lunos Pudră profilactică Gentle Clean

– Lunos Pudră profilactică Perio Combi

– Instrucțiuni de montaj și utilizare

– Ghid scurt de utilizare

### 3.2 Articole opționale

Următoarele articole se pot utiliza opțional cu dispozitivul:

Duză Supra ..... 2034440000

Duză Perio ..... 2034430000

Set adaptor de spălare

(galben, procedură manuală de

pregătire) ..... 2034100155

Canulă profilactică, d=16 mm, gri

(4 bucăți) ..... 0700-058-50

Suport pentru recipientul de pudră . 2034100147

Set dotare ulterioară Perio ..... 2034900100

Lunos Pudră profilactică Gentle

Clean Orange (4 x 180 g) ..... CPZ620A2250

Lunos Pudră profilactică Gentle

Clean Spearmint (4 x 180 g) . . . . CPZ630A2250

Lunos Pudră profilactică Gentle Clean Neutral (4 x 180 g) . . . . .	CPZ610A2250
Pudră profilactică Lunos Collection Gentle Clean orange, spearmint, neutral (3 x 180 g) și Perio Combi (1 x 100 g) . . . . .	CPZ999A0250
Pudră profilactică Lunos Gentle Clean Wild Berry (4 x 180 g) . . . .	CPZ650A2250
Lunos Pudră profilactică Perio Combi (4 x 100 g) . . . . .	CPZ640A1950

### 3.3 Accesorii

Următoarele articole sunt necesare pentru funcționarea dispozitivului, indiferent de utilizare:

LUNOS Perio Tips (40 bucăți) . . . .	2034100020
Recipient de pudră albastru (1 bucată) . . . . .	2034100196
Recipient de pudră portocaliu (1 bucată) . . . . .	2034100197
Recipient de pudră portocaliu (2 bucăți) . . . . .	2034100105
Recipient de pudră verde mentă (1 bucată) . . . . .	2034100245
Recipient de pudră roșu cireșiu (1 bucată) . . . . .	2034100261
Recipient de pudră violet (1 bucată) .	2034100289

### 3.4 Material consumabil

Următoarele materiale se consumă în timpul funcționării dispozitivului și trebuie comandate ulterior:

Pudră profilactică Lunos Gentle Clean Neutral (4 x 180 g) . . . . .	CPZ610A2250
Pudră profilactică Lunos Gentle Clean Orange (4 x 180 g) . . . . .	CPZ620A2250
Pudră profilactică Lunos Gentle Clean Spearmint (4 x 180 g) . . . .	CPZ630A2250
Pudră profilactică Lunos Gentle Clean Wild Berry (4 x 180 g) . . . .	CPZ650A2250
Pudră profilactică Lunos Perio Combi (4 x 100 g) . . . . .	CPZ640A1950
LUNOS Perio Tips (40 bucăți) . . . .	2034100020

### 3.5 Consumabile și piese de schimb

Următoarele piese consumabile trebuie înlocuite la intervale regulate (vezi Întreținere):

Duză de aspirație și inel O pentru conducta pudră-aer (set) . . . . .	2034100148
Set inele O pentru corpul piesei de mână cu filet . . . . .	2034100160
Set inele O pentru recipientul de pudră . . . . .	2034100150
Adaptor de spălare pentru duză . .	2034100161
Cheie combinată . . . . .	2034100188
Instrument funcțional . . . . .	2034100154



Informații cu privire la piesele de schimb găsiți în portalul pentru distribuitori de specialitate autorizați, accesând: [www.duerrdental.net](http://www.duerrdental.net)

## 4 Date tehnice

### Date tehnice generale cu privire la dispozitiv

Dimensiuni (L x h x l)	mm	50 x 70 x 230
Greutate, gol	g	200
Presiune apă	kPa (bari)	70 - 200 (0,7 - 2)
debit max. de apă la 1 bar	ml/min	70
Presiune aer	kPa (bari)	250 - 400 (2,5 - 4)
Debit de aer la 3,5 bari	ln/min	10 - 20
Volum recipient de pudră	cm <sup>3</sup>	40
Cantitate de umplere recipient de pudră	g	max. 18

### Nivel de presiune sonoră

Dispozitiv în funcționare	dB(A)	77*
---------------------------	-------	-----

\* conform ISO 20608; măsurate într-un spațiu izolat fonic.

### Condițiile de mediu la depozitare și transport

Temperatura	°C	0 până la +25
Umiditatea relativă a aerului	%	max. 95
Presiune aer	hPa	700 - 1060

### Condițiile de mediu în timpul funcționării

Temperatura	°C	10 până la 40
Umiditatea relativă a aerului	%	20 până la max. 75
Presiune aer	hPa	700 - 1060

### Racorduri turbină la unitățile de tratament

Cuplaj Sirona® R/F
Cuplaj KaVo® MULTiflex Lux®
Cuplaj W&H® Roto Quick Lux®
Cuplaj NSK® MachLite / Phateleus
Cuplaj Bien-Air® Dental Unifix L®

® mărcile înregistrate ale firmelor corespunzătoare.

### Proprietăți pudră profilactică

Dimensiunea granulelor (medii)	μm	14 până la 70
materiale de pulverizare aprobate		Bicarbonat de sodiu, glicină, trehaloză, eritritol

## 4.1 Clasificare

### MyLunos Pro / MyLunos Perio Tips

#### Clasificare

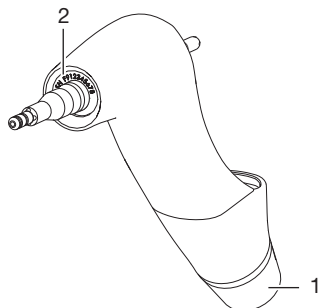
Dispozitiv medical clasa	Ila
-----------------------------	-----

## 4.2 Plăcuța de tip

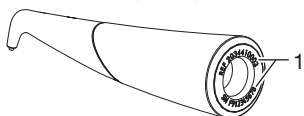
Plăcuța cu caracteristici se află pe ambalajul dispozitivului.

REF Număr de comandă

SN Număr de serie



- 1 Număr de comandă pe corp
- 2 Număr de serie pe corp



- 1 Număr de comandă și număr de serie pe duză

## 4.3 Număr ID recipient de pudră

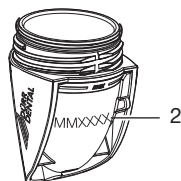
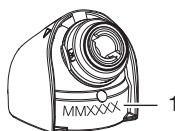
La partea superioară și la cea inferioară a recipientului de pudră se află același numărul ID. Ambele părți sunt conectate una la cealaltă. Numărul ID servește la documentarea procedurii de pregătire.

După un anumit număr de cicluri de pregătire, respectiv după expirarea duratei de viață, aceste piese nu mai trebuie utilizate (consultați "1.1 Plan de întreținere").

Numărul ID se află lângă următorul marcaj: MMXXXX

MM Data de fabricație: anul și luna

XXXX Număr ID actual, alfanumeric



- 1 Numărul ID de la partea superioară a recipientului de pudră
- 2 Numărul ID de la partea inferioară a recipientului de pudră



#### AVERTIZARE

##### Pericol de rănire

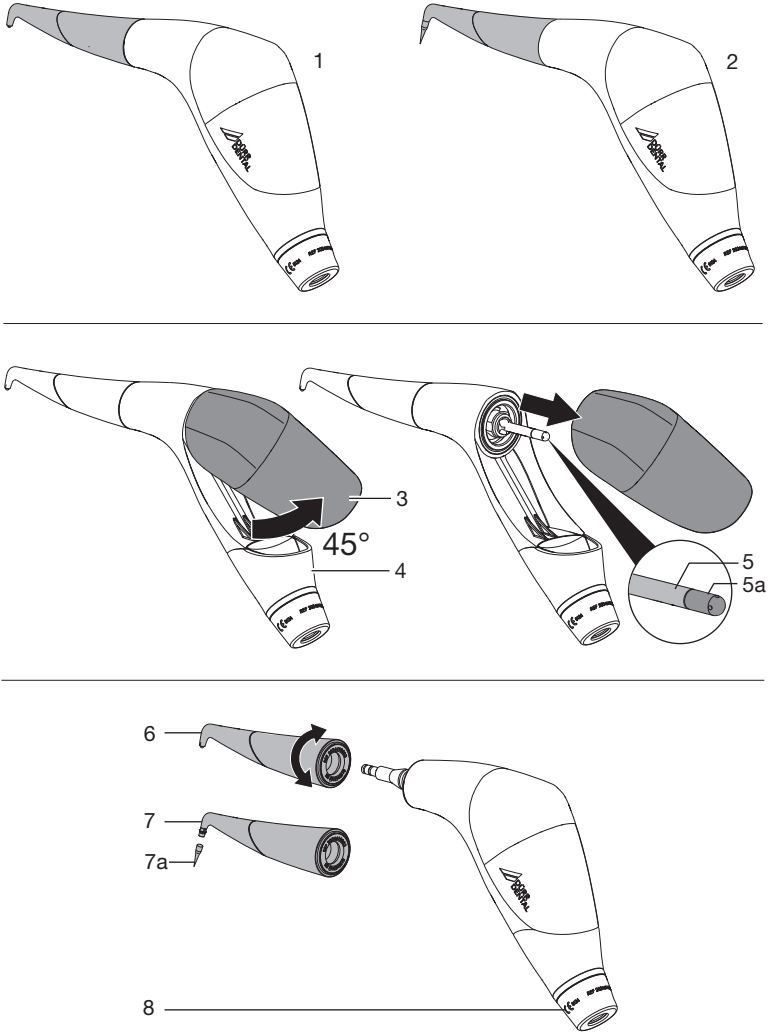
În cazul unei depășiri a duratei de viață specificate a recipientului de pudră, pot apărea defecte, precum microfisuri. Recipientele de pudră deteriorate pot crăpa.

› Înlocuiți recipientul de pudră.

## 4.4 Evaluarea conformității

Dispozitivul a fost supus unei proceduri de evaluare a conformității conform directivelor relevante ale Uniunii Europene. Dispozitivul corespunde cerințelor de bază prevăzute.

## 5 Funcție



- 1 Piesă de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS cu dotare Supra
- 2 Piesă de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS cu dotare Perio
- 3 Recipiente de pudră în culorile albastru, portocaliu, verde mentă, roșu cireșiu și violet
- 4 Corpul piesei de mână
- 5 Conductă pudră-aer
- 5a Duză de aspirație de pe conducta pudră-aer
- 6 Duză Supra
- 7 Duză Perio
- 7a Vârf de unică folosință LUNOS Perio Tip (pentru duza Perio)
- 8 Racord cu adaptor de cuplare integrat pentru racordarea turbinei (unitate de tratament)

Piesa de mână cu jet de pudră-apă MyLUNOS servește la îndepărtarea depunerilor și colorațiilor ușoare supragingivale, precum și a biofilmului subgingival.

Recipientele de pudră se pot înlocui simplu și rapid prin intermediul închizătorii cu baionetă, duzele prin intermediul capselor și vârful de unică folosință Perio prin intermediul cheii combinate.

Piesa de mână este adecvată pentru diferite cuplaje ale turbinei. Modelele diferă prin diverse adaptoare de cuplare integrate.

Piesa de mână cu jet de pudră-apă **Supra** este utilizată pentru tratamentul **supragingival** cu pudră profilactică aprobată pentru acest domeniu de utilizare (de ex. pudră profilactică Gentle Clean Neutral, Dürr Dental), un recipient de pudră și duza Supra.

Piesa de mână cu jet de pudră-apă **Perio** este utilizată pentru tratamentul **subgingival** cu pudră profilactică aprobată pentru acest domeniu de utilizare (de ex. pudră profilactică Perio Combi, Dürr Dental), un recipientul de pudră și duza Perio.

Pentru tratamentul subgingival este cuplat vârful de unică folosință Perio (LUNOS Perio Tip) la duza Perio și este îndepărtat biofilmul subgingival din buzunarele gingivale.



Culoarea recipientului de pudră poate fi selectată liber. Se recomandă stabilirea unui sistem fix pentru corelarea culorii recipientului cu pudra.





## Utilizarea

## 6 Pregătirea dispozitivului pentru tratament

### 6.1 Verificarea racordului turbinei



#### ATENȚIE

#### Defecțiuni ale dispozitivului

În cazul utilizării unui racord al turbinei inadecvat.

- › Utilizați dispozitivul numai cu racordul turbinei corespunzător.

- › Verificați inelele O ale cupajului turbinei cu privire la starea corespunzătoare. Inelele O defecte pot provoca defecțiuni ale dispozitivului. În cazul în care este necesar, înlocuiți inelele O.

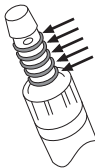


Fig. 1: Exemplu cuplaj Sirona

- › Piesa de mână cu jet de pudră-apă este conectată la racordul turbinei unității de tratament prin intermediul unui adaptor integrat. Racorduri uzuale ale turbinei (consultați "4 Date tehnice").

### 6.2 Verificarea inelelor O



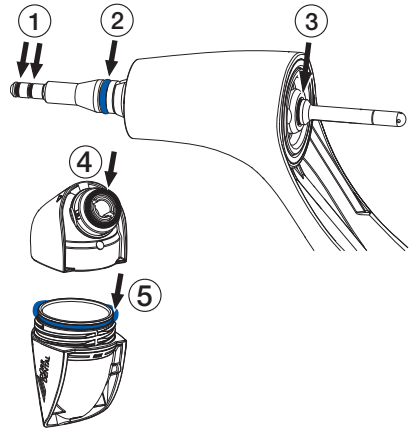
#### PRECAUȚIE

#### Vătămări ale persoanelor

Înainte de fiecare tratament, verificați inelele O cu privire la deteriorări

- › Utilizați aparatul numai cu inelele O intacte.

- › Înainte de fiecare tratament, verificați inelele O cu privire la deteriorări, eventual înlocuiți-le (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână", respectiv "11.9 Înlocuirea supapei cu clapetă și a inelelor O din recipientul de pudră").

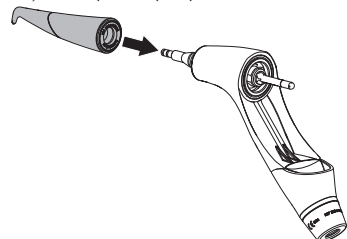


### 6.3 Conectarea piesei de mână și uscarea lumenului interior

- ✓ Unitatea de tratament nu trebuie să fie sub presiune, dacă este necesar, depresurizați unitatea de tratament.
- ✓ NU acționați comutatorul de picior al turbinei.
- ✓ În cazul turbinei cu lumină, lumina trebuie deconectată.
- › Curățați, dezinfecțați și sterilizați piesa de mână cu jet de pudră-apă înainte de prima utilizare și după fiecare tratament (consultați "10 Pregătirea").
- › Ușați duza prin suflare.



- › Montați duza pe corpul piesei de mână.



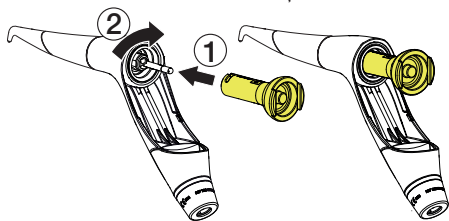
**ATENȚIE**

**Pericol de înfundare! Pudra se poate lipi din cauza umidității**

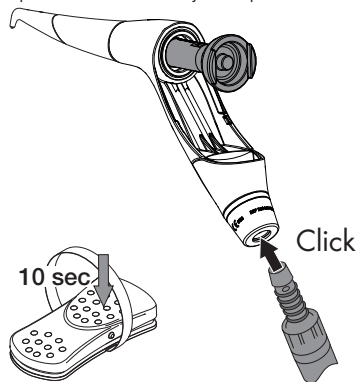
Acordați atenție ca după pregătirea sau spălarea lumenului interior, să fie eliminată umiditatea reziduală din conducta de pudră-aer aflată la interior. Conducta pudră-aer trebuie să fie uscată înainte de utilizarea piesei de mână cu jet de pudră-apă.

- › Eliminați umiditatea reziduală înainte de utilizarea piesei de mână, uscând conducta de pudră-aer prin suflare timp de 10 secunde.

- › Montarea instrumentului funcțional



- › Introduceți cuplajul turbinei în adaptorul cuplajului piesei de mână cu jet de pudră.



- › Pentru a elimina eventuala umiditate reziduală, utilizați aparatul timp de cca. 10 secunde.

## 6.4 Setarea debitului de apă și presiunii aerului

**AVERTIZARE**

În cazul utilizării aparatului fără apă, pot surveni disfuncționalități senzoriale și probleme respiratorii din cauza formării unei cantități ridicate de vapori

- › Utilizați aparatul numai cu amestecul apă-pudră

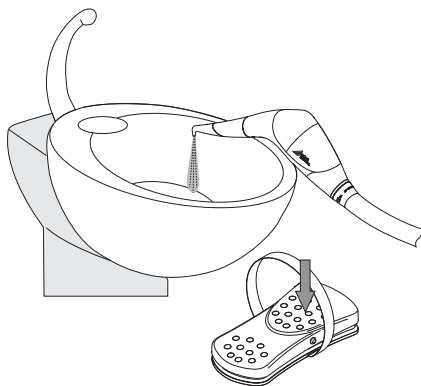
**AVERTIZARE**

În cazul utilizării aparatului fără aspirație, pot apărea probleme respiratorii și puteți înghiți pudră

- › Utilizați aparatul numai cu canula de aspirație corespunzătoare

**i** Setarea debitului de apă este mai simplă în cazul în care recipientul de pudră este gol. Cel mai bine înainte de prima utilizare.

- › Mențineți duza piesei de mână cu jet de aer-apă la o distanță de cca. 20 de cm în scuiptoarea umedă.



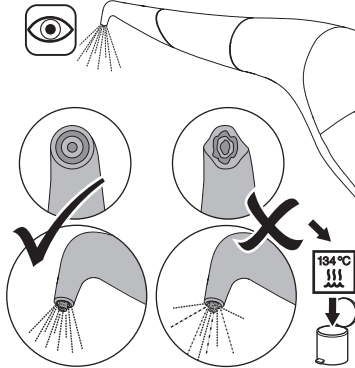
- › Dacă este necesar, setați debitul de apă la racordul turbinei în funcție de nevoie, astfel încât să se obțină un jet de apă constant, fin.

- › Setați presiunea aerului de la unitatea de tratament. Nu depășiți presiunea max. a aerului. Rezultatul tratamentului variază în funcție de setarea presiunii aerului:  
Cu cât este mai mare presiunea aerului, cu atât mai mare este puterea de curățare și mai redus este efectul de lustruire.  
Cu cât este mai mică presiunea aerului, cu atât mai mică este puterea de curățare și mai mare este efectul de lustruire.

## 6.5 Verificarea formei jetului

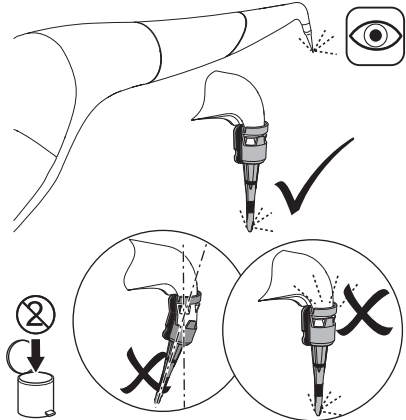
### Duză Supra

- › Verificați dacă orificiile duzei sunt concetrice și dacă forma jetului este concentrică. În cazul în care forma jetului nu este uniformă, există posibilitatea formării unui blocaj în conductă, dacă este cazul, remediați problema.

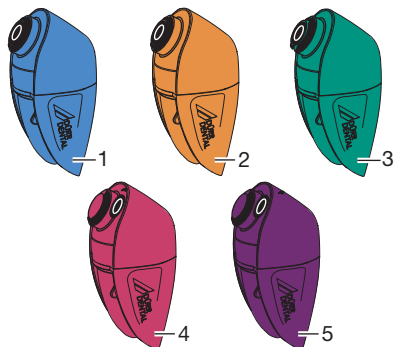


### Duză Perio


- › După cuplarea vârfului de unică folosință Perio, plasați duza în scuiptoare și verificați dacă vârful de unică folosință a fost cuplat corespunzător:  
Jetul pudră-aer trebuie să iasă prin orificiile vârfului de unică folosință. În cazul în care jetul de pudră-aer iese prin alte locuri, este posibil ca vârful de unică folosință să nu fie cuplat corespunzător, respectiv să fie defect.  
Cuplați vârful de unică folosință corespunzător, dacă este cazul, înlocuiți-l.



## 6.6 Umplerea recipientului de pudră



- 1 Recipient de pudră albastru
- 2 Recipient de pudră portocaliu
- 3 Recipient de pudră verde mentă
- 4 Recipient de pudră roșu cireșiu
- 5 Recipient de pudră violet

 Fiecare recipient de pudră poate fi utilizat cu orice tip de pudră profilactică.

### SUGESTIE

În cazul lucrărilor cu **diverse** tipuri de pudră profilactică, recomandăm următoarea procedură:

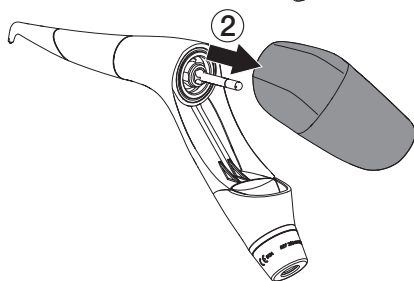
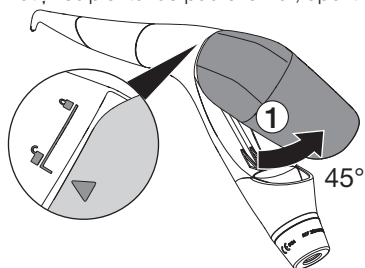
Pentru fiecare produs Lunos® Pudră profilactică, selectați culoarea potrivită a recipientului de pudră; apoi, alocarea va fi evidentă de la prima vedere.

Datorită sistemului securizat de închidere al robinetului, recipientele de pudră pot fi umplute în prealabil.

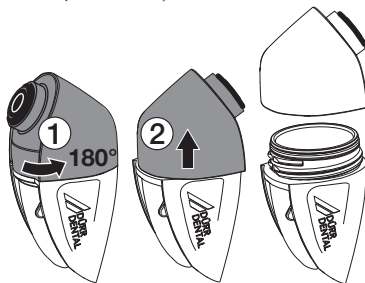
Astfel, compartimentele care pot fi asamblate în funcție de necesități facilitează umplerea și depozitarea în mod flexibil (a se vedea "6.7 Posibilități de utilizare a suportului pentru recipientul de pudră") a recipientelor de pudră.

## Scoaterea și deschiderea recipientului de pudră

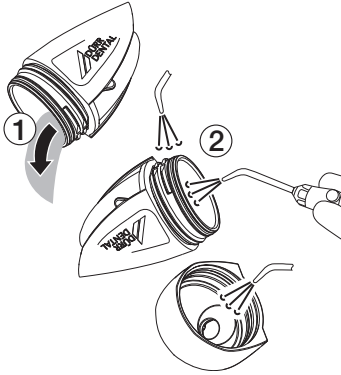
› Rotiți recipientul de pudră la 45°, apoi trageți-l.



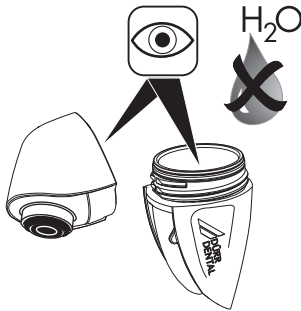
› Rotiți partea superioară a recipientului de pudră la 180°, apoi scoateți-o.



- › Goliți eventualul rest de pudră existent. Suflați cu aer comprimat pe partea superioară și pe cea inferioară a recipientului.



- › Verificați dacă recipientul de pudră este uscat.



- › Verificați inelele O cu privire la deteriorare.
- › Verificați supapa cu clapetă cu privire la deteriorare (consultați "11.8 Verificarea supapei cu clapetă").

## PRECAUȚIE

### Pericol de rănire

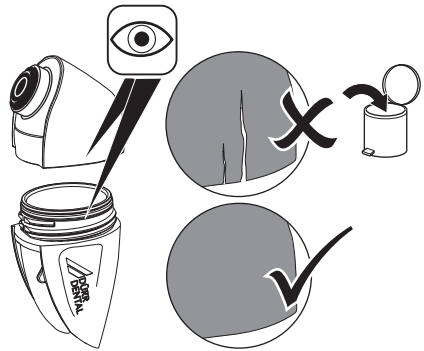
Recipientele de pudră deteriorate pot crăpa.

- › Înclocuiți recipientul de pudră deteriorat.

- › Verificați recipientul de pudră cu privire la microfisuri, eventual utilizați un nou recipient de pudră.



În cazul în care este defectă o piesă a recipientului de pudră, trebuie înlocuite ambele piese. Ambele piese au același număr ID (consultați "4.3 Număr ID recipient de pudră").



## Umplerea recipientului de pudră

Recomandăm utilizarea pudrei profilactice Lunos® Gentle Clean (numai supragingival) sau pudrei profilactice Lunos® Perio Combi (supragingival și subgingival).

În cazul utilizării altei pudre, trebuie respectate proprietățile materialelor sub formă de pudră și dimensiunea granulelor, consultați "4 Date tehnice".

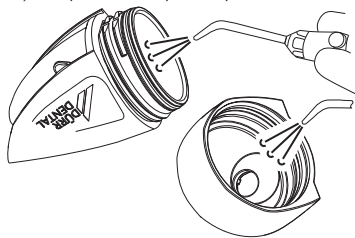
Înainte de umplerea recipientului de pudră, trebuie să se verifice dacă toate componentele individuale sunt golite complet de pudră; dacă este necesar, îndepărtați pudra folosind aer comprimat. Astfel, pot fi evitate blocajele.

## ATENȚIE

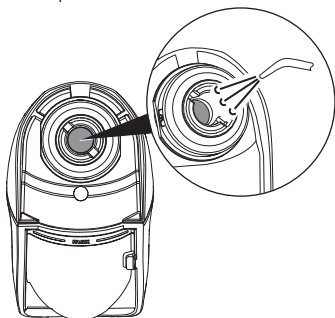
### Pudra se poate lipi din cauza umidității

- › Înainte de umplere, verificați dacă recipientul de pudră este uscat, dacă este nevoie uscați-l

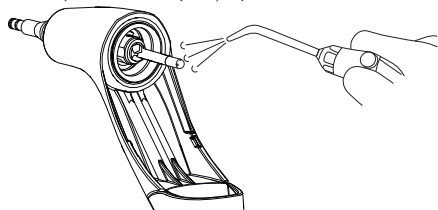
- › Uscați recipientul de pudră prin suflare.



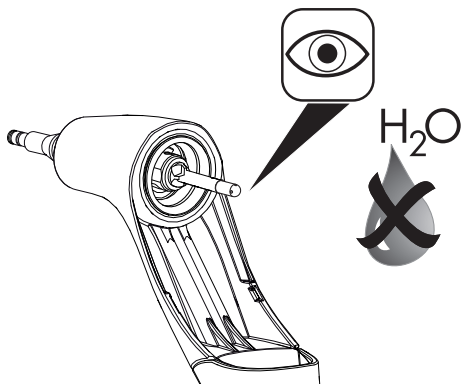
- › Curățați și uscați supapa cu clapetă din recipientul de pudră.



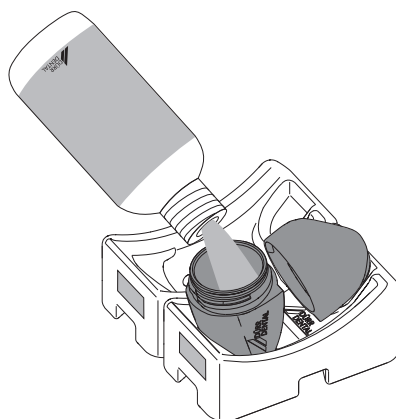
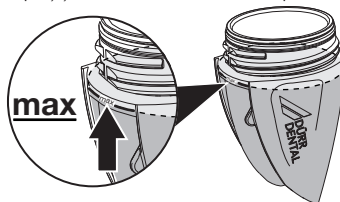
- › Uscați duza de aspirație prin suflare.



- › Verificați dacă duza de aspirație este uscată.

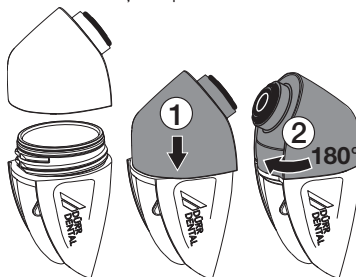


- › Umpleți pudra în partea inferioară a recipientului. Umpleți încet, pentru a evita efectul de blocaj. Respectați **cantitatea maximă de umplere**. Nu depășiți cantitatea max. de umplere!



- Un rezultat optim în ceea ce privește jetul este obținut dacă **recipientul de pudră este umplut la maxim**.

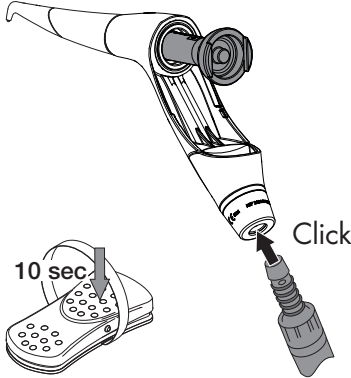
- › Înainte de deșurubare, îndepărtați eventualele reziduuri de pudră de la filetul părții inferioare a recipientului și de la închizătoarea cu baionetă a capacului de închidere.
- › Închideți recipientul de pudră. Asigurați-vă că recipientul de pudră este închis corespunzător, pentru a evita ieșirea pudrei.



- › Închideți sticla de pudră, pentru a proteja pudra împotriva umidității.

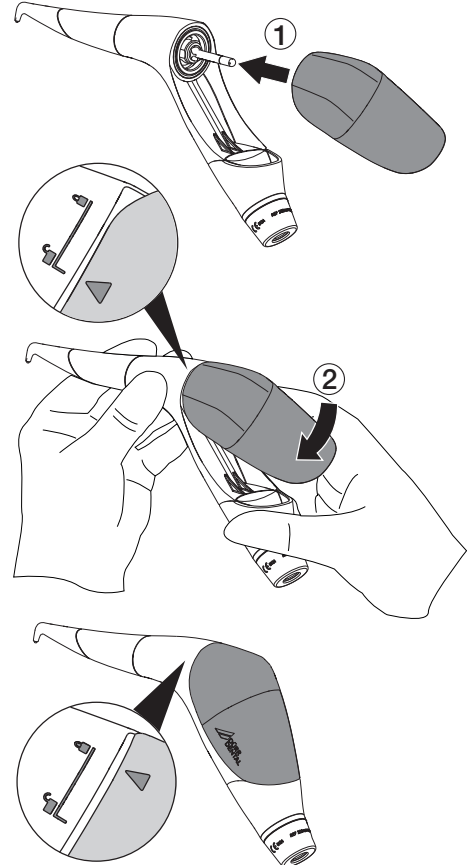
### Montarea recipientului de pudră

- › După scoaterea piesei de mână cu jet de pudră din RDG și înainte de utilizarea recipientului de pudră, introduceți mai întâi instrumentul funcțional.





- › Acționați aparatul 1 x timp de 10 secunde cu instrumentul funcțional montat. Astfel, poate fi îndepărtată umiditatea reziduală din conducta pudră-aer.

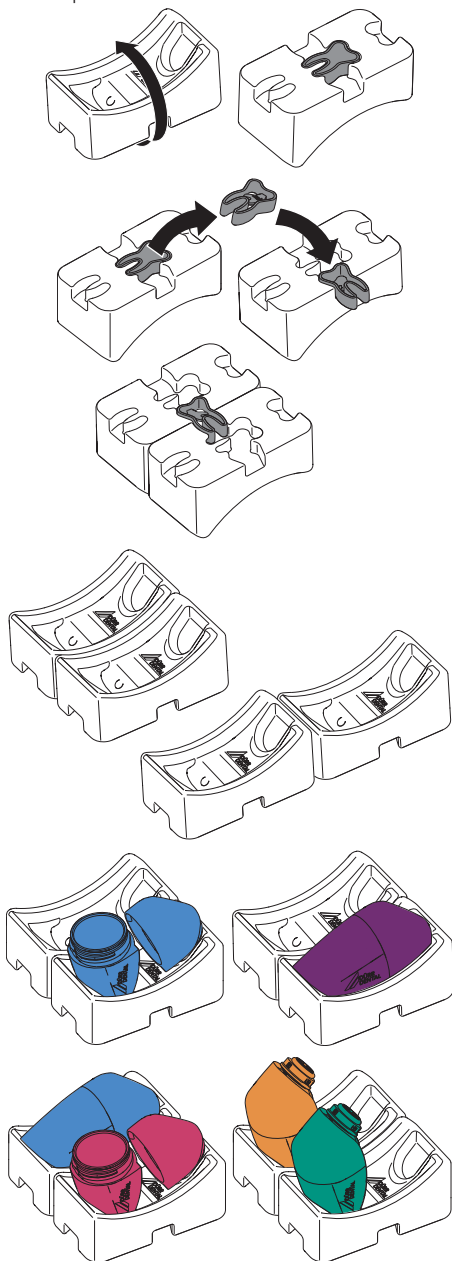
- › Introduceți recipientul de pudră în conducta pudră-aer, apoi rotiți până în poziția finală. A se vedea și marcajul.



## 6.7 Posibilități de utilizare a suportului pentru recipientul de pudră

-  Cu ajutorul multiplelor suporturi conectate la alegere pentru recipientul de pudră, „procedura de pregătire pentru tratament” este simplificată și optimizată. Pentru a conecta mai multe suporturi, este de ajutor piesa de legătură sub forma unui dinte, prevăzută la partea inferioară a suportului. 

RO > Extrageți piesa în formă de dinte și montați-o corespunzător.



## 7 Măsurile de precauție



Utilizați protecție pentru mâini.



Utilizați protecție pentru ochi.



Utilizați mască.



Utilizați protecție pentru îmbrăcăminte.



### PRECAUȚIE

**Pericol de infectare din cauza produselor contaminate**

Pericol de contaminare încrucișată

> Pregătiți corepunzător produsul înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare.



### AVERTIZARE

**Răniri ale ochilor**

Jetul de pudră-aer poate ajunge în ochi în mod accidental.

> În timpul tratamentului, medicul, asistentii și pacienții trebuie să poarte ochelari de protecție.

Nu orientați duza spre persoane înainte de tratament și după tratament.

Aveți în vedere inerția jetului de pudră-aer! În cazul în care nu mai este vizibil jet de pudră-aer, scoateți duza din gură.



### AVERTIZARE

**Pericol de infectare**

Pentru a menține cât mai redus posibil pericolul de infectare, și pentru a evita inhalarea de aerosoli și pudră,

> Purtați protecție pentru gură și nas.



**ATENȚIE****Pericol de murdărire**

Lentilele de contact sau ochelarii pacienților se pot deteriora în timpul tratamentului.

- › Scoateți-le în timpul tratamentului.

**ATENȚIE****Pericol de murdărire**

Hainele pacienților pot fi murdărite.

- › Acoperiți hainele cu un prosop de hârtie în timpul tratamentului.

**AVERTIZARE****În cazul utilizării aparatului fără aspirație, pot apărea probleme respiratorii și puteți înghiți pudră**

- › Utilizați aparatul numai cu canule de aspirație corespunzătoare

## 8 Tratamentul



Utilizați protecție pentru mâini.



Utilizați protecție pentru ochi.



Utilizați mască.



Utilizați protecție pentru îmbrăcăminte.

**PRECAUȚIE****Pericol de reacție alergică**

Pacienții care prezintă predispoziție, pot reacționa sensibil la pudră.

- › În cazul în care se observă o reacție alergică, se va întrerupe imediat tratamentul.

**ATENȚIE****Pericol de înfundare! Pudra se poate lipi din cauza umidității**

Acordați atenție ca după pregătirea sau spălarea lumenului interior, să fie eliminată umiditatea reziduală din conducta de pudră-aer aflată la interior. Conducta pudră-aer trebuie să fie uscată înainte de utilizarea piesei de mână cu jet de pudră-apă.

- › Eliminați umiditatea reziduală înainte de utilizarea piesei de mână, uscând conducta de pudră-aer prin suflare timp de 10 secunde.



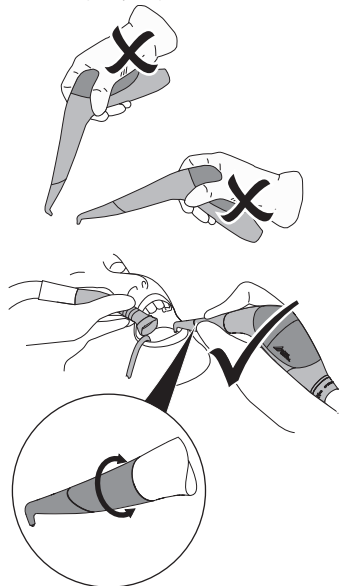
În cazul unui tratament, dispozitivul trebuie să aibă temperatura camerei. Nu utilizați dispozitive calde, de ex. direct după procedura de pregătire din sterilizatorul cu abur!



În cazul unor posibile blocaje, consultați "11.5 Îndepărtarea blocajelor duzelor".

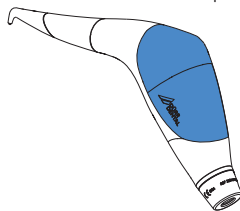
- ✓ Utilizați crema Vaseline pentru buzele pacienților.
- ✓ În cazul pacienților cu risc crescut de infectare, utilizați antiseptic pentru mucoase.

- ✓ În cazul turbinei cu lumină, lumina trebuie deconectată.
- › Poziționați aspiratorul de salivă mic, astfel încât să aspire sub limbă.
- › Aspirați jetul de pudră care ricoșează prin intermediul canulei profilactice sau a canulei univernsale mai mari.
- › Piesa de mână și canula de aspirație trebuie utilizate de aceeași persoană. Numai în acest mod poate fi garantată orientarea optimă a canulei de aspirație spre vârful duzei.



## 8.1 Efectuarea tratamentului cu ajutorul piesei de mână cu jet pudră-apă Supra

Utilizați piesa de mână cu duza Supra cuplată



### AVERTIZARE

#### Formarea emfizemului

Țesuturile moi nu trebuie supuse acțiunii jetului de pudră în cazul utilizării piesei de mână Supra, deoarece se pot forma emfizemuri în țesuturi.

- › Nu orientați vârful duzei direct spre suprafața dintelui, limbă și punga gingivală.

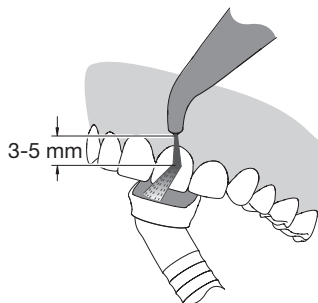
### ATENȚIE

#### Deteriorarea restaurărilor

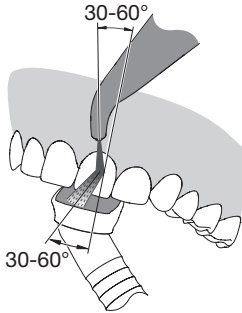
Restaurările, precum plombele, coroa-nele și punțile pot fi deteriorate din cauza jetului de pudră

- › Nu orientați jetul de pudră spre restaurări.

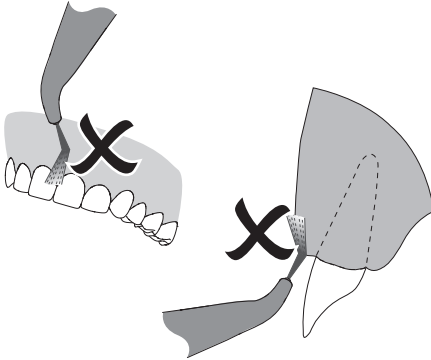
- › Acționați comutatorul de picior și îndepărtați depunerile prin mișcări circulare. Orientați vârful duzei la o distanță de 3 - 5 mm spre suprafața dintelui, efectuând mișcări circulare.



- › Astfel, dintele dintre punga gingivală și muchia de tăiere este expus jetului la un unghi între 30 și 60 de grade.



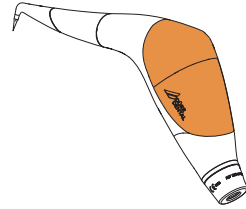
- › Jetul de pudră-aer nu trebuie orientat necorespunzător, deoarece poate cauza deteriorarea suprafeței dintelui sau formarea unui emfizem (din cauza aerului suflat în țesutul moale).



- › Eliberați comutatorul de picior și așteptați până când nu mai este generat jet. Această întârziere permite generarea jetului în canula de aspirație. În continuare, consultați "8.3 Măsuri de precauție după tratament".

## 8.2 Efectuarea tratamentului cu ajutorul piesei de mână cu jet pudră-apă Perio

Utilizați piesa de mână cu duza Perio cuplată



### AVERTIZARE

#### Pericol de contaminare încrucișată

- › Înainte de fiecare tratament, trebuie cuplat un vârf de unică folosință „LUNOS Perio Tip” nou și steril.



### AVERTIZARE

#### Pericol de aspirație

- Conceptul mecanic de siguranță servește la evitarea unei desprinderi accidentale a vârfului de unică folosință „LUNOS Perio Tip” de pe duză.
- › Înainte de fiecare tratament, trebuie cuplat un vârf de unică folosință nou.

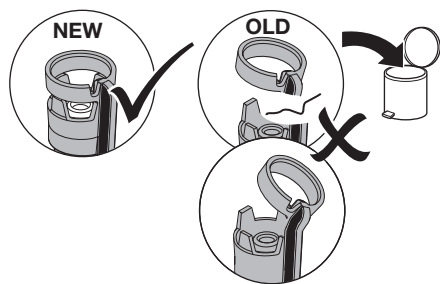
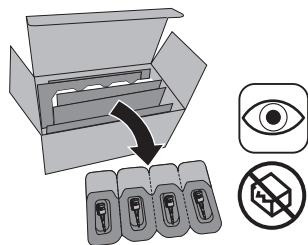


### PRECAUȚIE

#### Inflamarea gingiei

- Vârfurile de unică folosință „LUNOS Perio Tips” depozitate în mod necorespunzător pot fi nesterile.
- › Pentru condițiile de depozitare, consultați plăcuța de tip „LUNOS Perio Tips”

- RO
- › Scoateți noul vârf de unică folosință „LUNOS Perio Tip” din ambalaj și verificați integralitatea și data de expirare.  
În cazul utilizării produsului după data de expirare, nu mai poate fi asigurată sterilitatea.

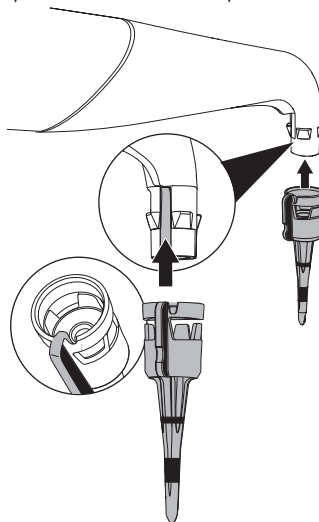


**AVERTIZARE**  
**Pericol de rănire**

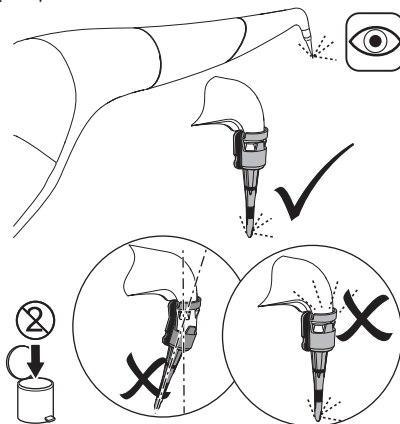
În cazul fixării necorespunzătoare a vârfului de unică folosință „LUNOS Perio Tip”, se pot desprinde piesele de pe duză. Este posibilă aspirarea pieselor mici.

- › Verificați vârful de unică folosință cu privire la poziția corectă.

- › Cuplați vârful de unică folosință.



- › Verificați vârful de unică folosință cu privire la poziția corectă.

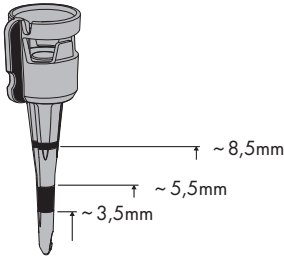


**AVERTIZARE****Formarea emfizemului**

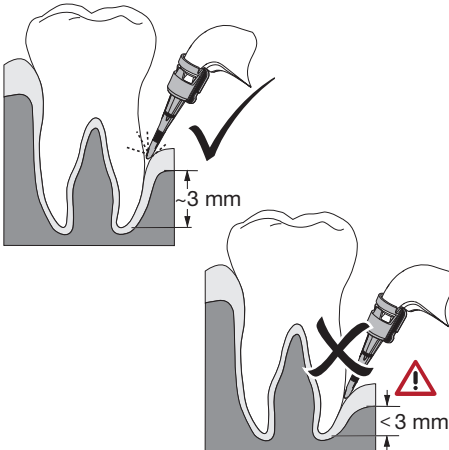
Prin manipularea neatentă pot fi deteriorate țesuturile moi.

- › Introduceți vârful de unică folosință „LUNOS Perio Tip” cu atenție în buzunarul gingival. Pentru a evita un emfizem, trebuie să se asigure că există un apex de minim 3 mm în substanța osoasă.

- › Respectați adâncimea de sondare corespunzător marcărilor (marcaje corespunzătoare ale sondei WHO)

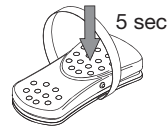
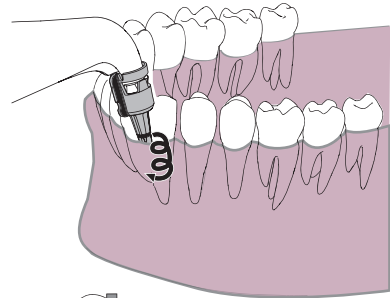


- › Introduceți vârful de unică folosință „LUNOS Perio Tip” cu atenție în buzunarul gingival. Adâncimea de pătrundere se raportează la adâncimea buzunarului gingival.



- › Atunci când vârful de unică folosință se află în buzunarul gingival, acționați comutatorul de picior timp de 5 secunde.

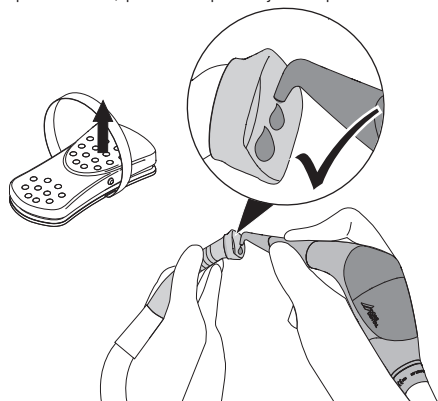
- › Îndepărtați biofilmul subgingival de pe suprafața dinților prin mișcări circulare. Spre deosebire de duza Supra, este posibilă o curățare a buzunarului gingival cu o adâncime de sondare mai mare de 5 mm.



- › Eliberați comutatorul de picior și așteptați până când nu mai este generat jet. Permiteți această întârziere.
- › Retrageți vârful de unică folosință „LUNOS Perio Tip” din buzunarul gingival și tratați următorul buzunar gingival. În continuare, consultați "8.3 Măsurii de precauție după tratament".

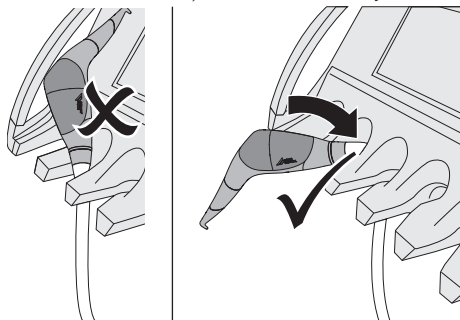
### 8.3 Măsurile de precauție după tratament

- › La finalul tratamentului, după ce comutatorul de picior nu mai este acționat, jetul pudră-aer se menține câteva secunde.
- În acest timp, piesa de mână nu trebuie trecută peste fața și hainele pacienților.
- Recomandăm să mențineți vârful duzei în canula de aspirație cât timp încă se află în gura pacientului, până la oprirea jetului pudră-aer.



### 8.4 Poziționarea piesei de mână în suport

- › Pentru a evita blocajele, introduceți piesa de mână în suportul unității de tratament astfel încât orificiul de ieșire să fie orientat în jos.



## 9 După fiecare tratament

### 9.1 Îndepărtarea vârfului de unică folosință „LUNOS Perio Tip”

Pentru îndepărtarea vârfului de unică folosință, recomandăm utilizarea unuia dintre următoarele instrumente:

- Cheie combinată
- Recipient de evacuare a canulelor
- Clește stomatologic plat



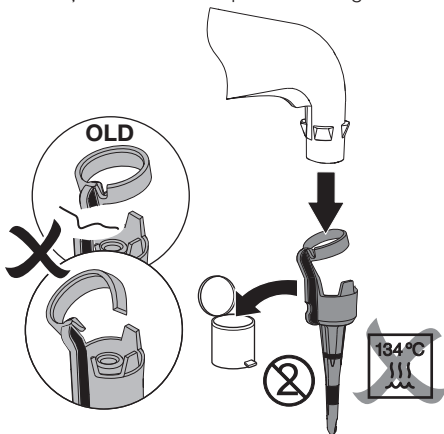
#### AVERTIZARE

**Pierderi de material la sterilizarea cu vapori**

Vârful de unică folosință „LUNOS Perio Tip” nu poate fi sterilizat cu vapori și trebuie îndepărtat după fiecare tratament.

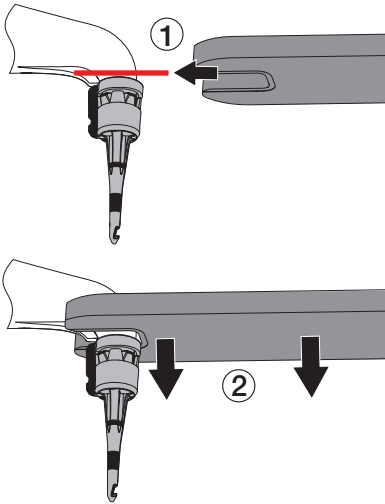
- › Utilizați vârful de unică folosință numai o singură dată.

- › Utilizați LUNOS Perio Tips doar o singură dată!

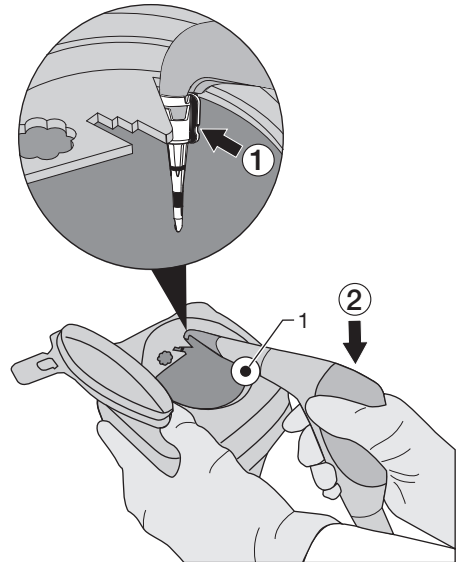
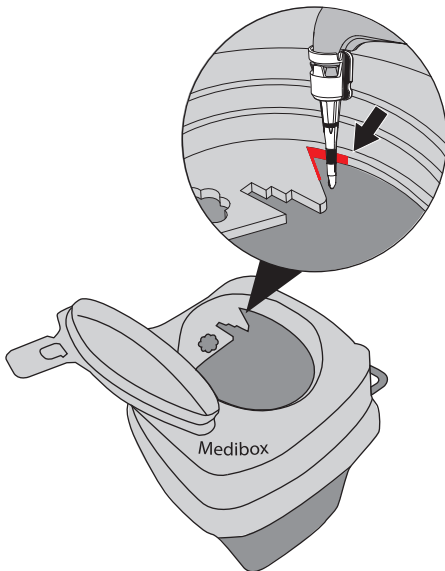


Cheie combinată (Dürr Dental)





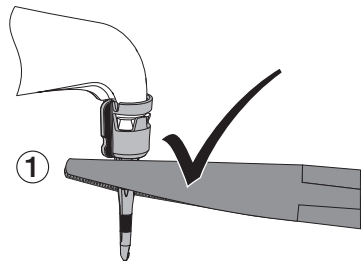
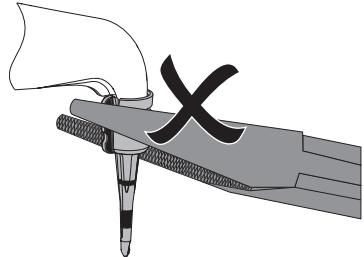
Recipient de evacuare a canalelor (de ex. Medibox, Firma Braun)

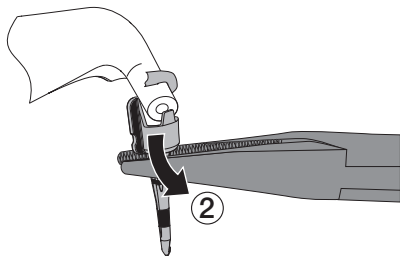


1 Punct rotativ

### Clește stomatologic plat

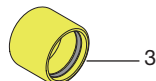
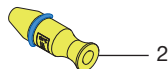
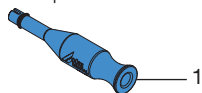
› Acordați atenție utilizării corecte a cleștelui plat, consultați 1 - 3





## 9.2 Verificați adaptorul de spălare

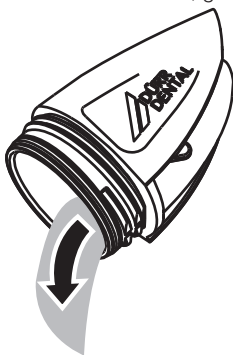
- › Verificați poziția corectă a inelelor O pe adaptorul de spălare.  
În cazul pierderii inelelor O, trebuie înlocuite adaptoarele de spălare.



- 1 Adaptor de spălare (albastru) pentru duză pentru curățare după fiecare tratament și în caz de înfundare
- 2 Adaptor de spălare (galben) pentru duză pentru utilizare în timpul procedurii de pregătire
- 3 Adaptor de spălare (galben) pentru corpul piesei de mână pentru utilizare în timpul procedurii de pregătire
- 4 Vă rugăm să continuați cu procesarea componentelor aparatului și a accesoriilor conform "10 Pregătirea".

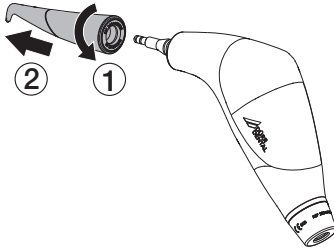
## 9.3 Îndepărtarea reziduurilor de pudră de la nivelul duzei

- › Scoateți recipientul de pudră, deschideți-l și, dacă este necesar, goliți-l.



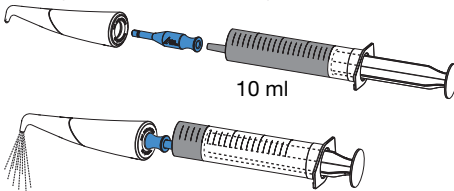


- › Scoateți duza prin intermediul unei ușoare mișcări de rotire.

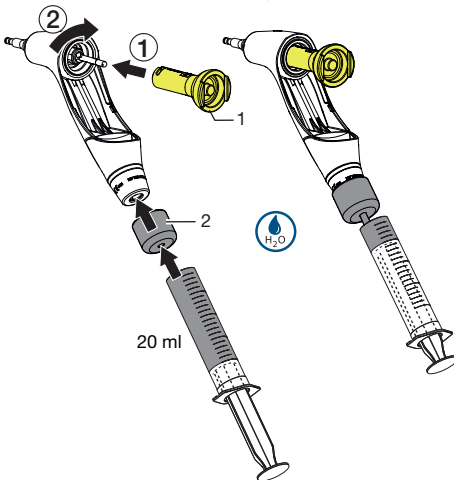


- › Efectuați procesarea tuturor componentelor aparatului (corp, duze, recipient de pudră) care sunt adecvate pentru această procedură. (a se vedea "10 Pregătirea")

- › Introduceți adaptorul de spălare (albastru) în duză și spălați conducta de pudră-aer cu apă, folosind o seringă de unică folosință de 10 ml, îndepărtând reziduurile de pudră.



- › În cazul blocajelor (consultați "11.5 Îndepărtarea blocajelor duzelor").
- › Introduceți instrumentul funcțional în închizătoarea cu baionetă pentru recipientul de pudră.
- › Atașați adaptorul de spălare galben pentru corp și spălați conducta de pudră-aer folosind o seringă de unică folosință de 20 ml cu apă, îndepărtând reziduurile de pudră.



## 10 Pregătirea

### 10.1 Evaluarea și clasificarea riscurilor

Înainte de pregătire, operatorul trebuie să realizeze o evaluare și o clasificare a riscurilor pentru produsele medicale utilizate în stomatologie.

Totodată, respectați și regulamentele, normele și specificațiile specifice țării dvs., ca de ex. "Recomandările Comisiei pentru igiena spitalelor și prevenirea infecțiilor".

De asemenea, și accesoriile dispozitivelor medicale sunt supuse pregătirii.

Recomandările clasificate pentru o utilizare conformă a produsului: **Semicritic B până la critic B**

Beneficiarul este responsabil pentru clasificarea corectă a produselor medicale, determinarea etapelor de pregătire și efectuarea pregătirii.

### 10.2 Procedură de pregătire conform ISO 17664

Realizați o procedură de pregătire după fiecare tratament, corespunzătoare procedurii de pregătire în conformitate cu ISO 17664.



#### Informații importante!

Indicațiile de pregătire în conformitate cu ISO 17664 au fost verificate de Dürr Dental pentru pregătirea dispozitivului și a componentelor sale, a căror reutilizare este independentă.

Personalului medical îi revine responsabilitatea să obțină rezultatele dorite cu procedura realizată cu ajutorul echipamentului, materialelor și personalului. De aceea, sunt necesare validarea și monitorizările de rutină a procedurii de pregătire. Personalul medical este responsabil pentru orice abatere de la indicațiile specificate mai sus, în ceea ce privește eficiența și consecințele posibile.

Prelucrarea frecventă are consecințe reduse asupra componentelor dispozitivului. Sfârșitul duratei de viață a produsului este influențat în special de uzură și defecțiunile apărute în timpul utilizării.

Personalul medical și utilizatorul își asumă întreaga răspundere pentru utilizarea componentelor murdare, contaminate sau defecte.

Procedura de pregătire este aprobată după cum urmează:

- **Curățare preliminară**
  - FD 322 Premium Wipes (Dürr Dental)
- **Curățare manuală**
  - ID 213 Dezinfecția instrumentelor (Dürr Dental)
- **Dezinfecțarea manuală**
  - ID 213 Dezinfecția instrumentelor (Dürr Dental)
- **Dezinfecțarea și curățarea automată**  
a fost realizată în conformitate cu ISO 15883, cu eficiență dovedită.
  - Curățarea preliminară cu FD 322 Premium Wipes (Dürr Dental)
  - Agent de curățare: Neodisher MediClean, RDG: G 7836 CD (Miele), program: D-V-MEDICLEAN la 90 °C (5 min)
- **Sterilizare prin vapori**  
a fost realizată în conformitate cu ISO 17665 prin procedura cu vid fracționat. Sterilizare produs pentru sterilizat, de ex.
  - 20 de minute la 121 °C
  - 4 minute la 270 °F (valabil inclusiv pentru 5 minute la 134 °C)

- › Pentru alegerea agenților de curățare și a dezinfecțanților care trebuie utilizați, respectați indicațiile (consultați "10.6 Curățarea, clătirea intermediară, dezinfecțarea, clătirea finală, uscarea manuală" și "10.7 Curățarea, clătirea intermediară, dezinfecțarea, clătirea finală, uscarea automată").
- › Respectați concentrațiile, temperaturile și timpii de acționare specificați de producătorul agenților de curățare și dezinfecțanților, precum și specificațiile pentru clătire.
- › Utilizați doar agenți de curățare care nu sunt fixatori sau nu conțin aldehide și care sunt compatibili cu materialul produsului.
- › Utilizați doar agenți de dezinfecțare care nu conțin aldehide și care sunt compatibili cu materialul produsului.
- › Nu utilizați niciun agent de clătire (Pericol de reziduuri toxice pe componente).
- › Utilizați doar soluții recent produse.
- › Utilizați doar apă distilată sau deionizată cu un număr redus de bacterii (cel puțin calitatea apei potabile) și lipsită de microorganisme patogene facultative (de ex. legionella).
- › Utilizați aer comprimat curat, uscat și fără ulei sau alte particule.
- › Nu depășiți temperatura de 138 °C.
- › Întrețineți și verificați regulat toate dispozitivele instalate (de ex. băi de ultrasunete, dispozitive de curățare și dezinfecțare (RDG), dispozitiv de sigilare, sterilizator cu vapori).

### 10.3 Informații cu caracter general



#### ATENȚIE

#### Defecțiuni ale dispozitivului cauzate de utilizarea unor soluții necorespunzătoare

Oleuriile și produsele de întreținere pe bază de ulei dăunează dispozitivului.

- › Este interzisă utilizarea oleiurilor sau produselor pe bază de ulei pentru lucrările de întreținere a piesei de mână.

- › Respectați regulamentele, normele și specificațiile specifice țării dumneavoastră pentru curățarea, dezinfecțarea și sterilizarea dispozitivelor medicale, precum și specificațiile corespunzătoare cabinetului medical sau clinicii.
- › Curățați și dezinfecțați toate componentele maxim două ore, în funcție de utilizare.

## RO 10.4 Pregătirea locului de utilizare



Utilizați protecție pentru mâini.



Utilizați protecție pentru ochi.



Utilizați mască.



Utilizați protecție pentru îmbrăcăminte.



### AVERTIZARE

#### Pericol de infectare din cauza produselor contaminate

Pericol de contaminare încrucișată

- › Pregătiți corepunzător produsul înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare.

› Transportați protecția împotriva contaminării de la locul de tratament la zona de pregătire.

› Îndepărtați murdăria organică și anorganică cu ajutorul unei lavete pentru dezinfecție.



### AVERTIZARE

#### Pierderi de material la sterilizarea cu vapori

Vârful de unică folosință „LUNOS Perio Tip” nu poate fi sterilizat cu vapori și trebuie îndepărtat după fiecare tratament.

- › Utilizați vârful de unică folosință numai o singură dată.

› Verificați pozițiile corecte ale inelelor O pe adaptorul de spălare (consultați).

În cazul pierderii sau deteriorării inelelor O, trebuie înlocuite adaptoarele de spălare.

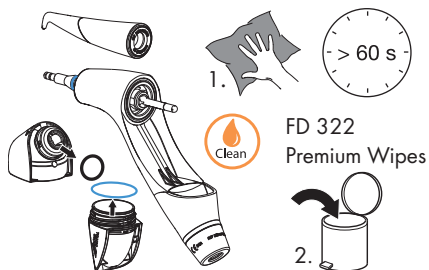
## 10.5 Curățarea preliminară manuală



Efectuați curățarea preliminară a dispozitivului la maxim 15 minute după utilizare.

- › Înainte de curățarea prealabilă, trebuie să fie realizate etapele de lucru conform "9.3 Îndepărtarea reziduurilor de pudră de la nivelul duzei".

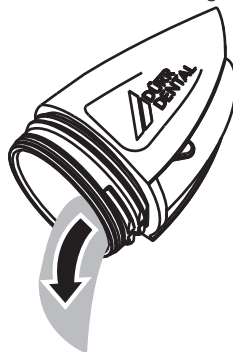
- › Ștergeți complet suprafețele exterioare cu FD 322 Premium Wipes până când acestea nu mai prezintă impurități, însă cel puțin timp de un minut. Aveți în vedere faptul că suprafețele trebuie să fie suficient de umede.



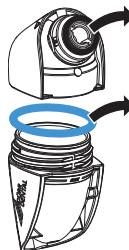
- › Respectați timpul de acționare al agentului de curățare.

### Pregătirea piesei de mână cu jet de pudră-apă

- › Scoateți recipientul de pudră, deschideți-l și, dacă este necesar, goliți-l.



- › Extrageți inelul O de la partea superioară și inferioară a recipientului de pudră.



## 10.6 Curățarea, clătirea intermediară, dezinfectarea, clătirea finală, uscarea manuală

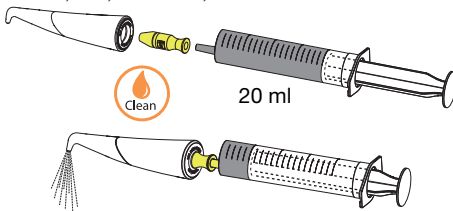
Pentru curățarea și dezinfectarea manuală este permisă o combinație de soluții de curățare și dezinfectanți cu următoarele proprietăți:

- eficiență dovedită, eventual virucidă (DVV/RKI, VAH, respectiv normele europene)
- fără clor, solvenți, substanțe alcaline puternice (pH >11), oxidanți puternici

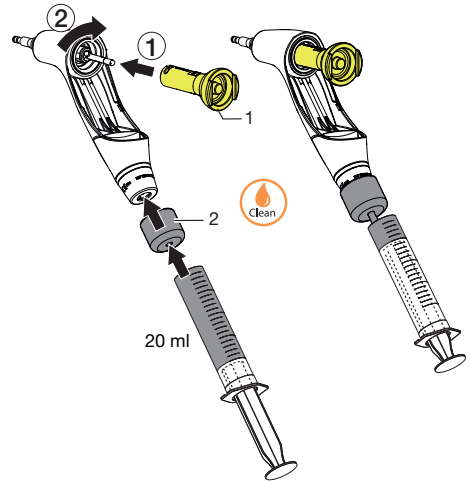
Pentru informații suplimentare, consultați "10.3 Informații cu caracter general".

### Curățarea

- › Introduceți adaptorul de spălare galben în duză și spălați-l 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml și o combinație de agenți de curățare și dezinfecție.



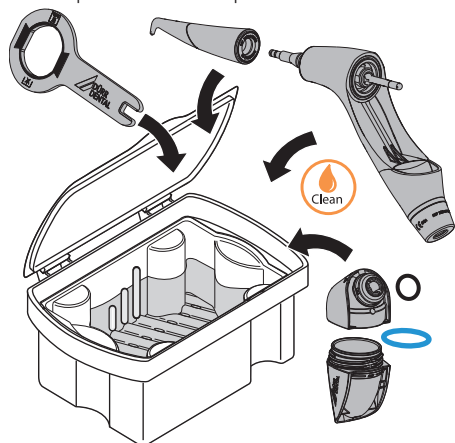
- › Introduceți instrumentul funcțional (1) în închizătoarea cu baionetă pentru recipientul de pudră. Atașați adaptorul de spălare galben (2) pentru corpul piesei de mână și spălați-l cel puțin 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml și o combinație de agenți de curățare și dezinfecție.



- 1 Instrument funcțional
- 2 Adaptor de spălare pentru corpul piesei de mână

- › Îndepărtați toate adaptoarele de spălare.

- › Ulterior, lăsați piesele individuale într-o baie de dezinfectare și de curățare pentru timpul de acționare prevăzut, însă max. 2 ore (nu utilizați soluții fixatoare și aldehide, consultați "10.3 Informații cu caracter general"), astfel încât toate piesele să fie acoperite.

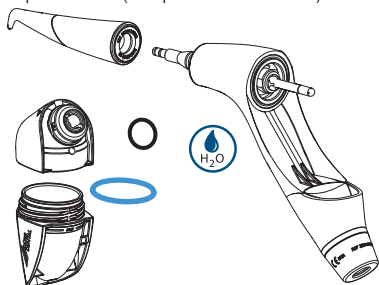


- › Periați toate suprafețele exterioare și interioare cu o perie igienică moale, în baia cu agenți de dezinfectare.
- › Respectați timpii de acționare a soluțiilor de curățare și dezinfectanților.

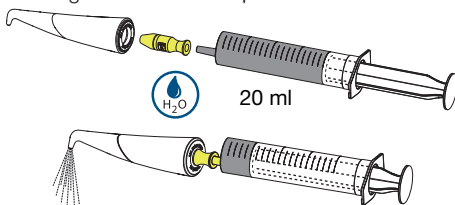
#### Clătirea intermediară

După expirarea timpului de acționare prevăzut:

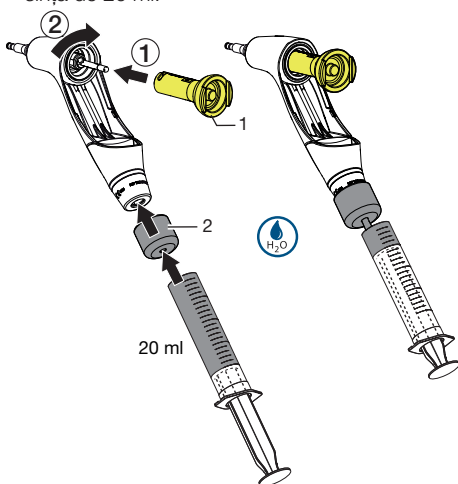
- › Clătiți cu apă timp de cel puțin 1 minut toate componentele (temperatură < 35 °C).



- › Introduceți adaptorul de spălare galben în duză și spălați-l cu apă cel puțin 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml.



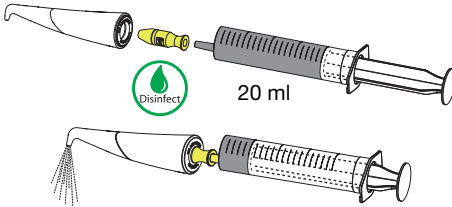
- › Introduceți instrumentul funcțional (1) în închi-zătoarea cu baionetă pentru recipientul de pudră. Atașați adaptorul de spălare galben (2) pentru corpul piesei de mână și spălați-l cu apă cel puțin 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml.



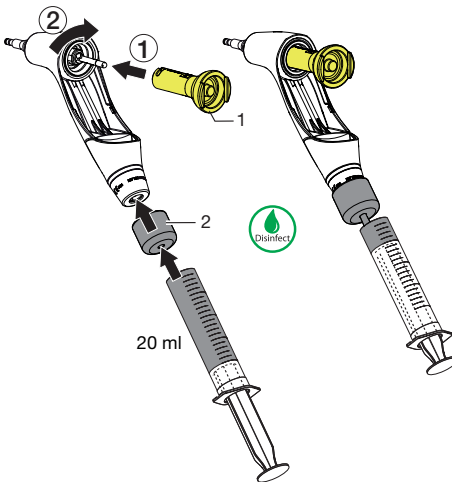
- 1 Instrument funcțional
- 2 Adaptor de spălare pentru corpul piesei de mână

**Dezinfectarea**

- › Introduceți adaptorul de spălare galben în duză și spălați-l 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml și o combinație de agenți de curățare și dezinfecție.



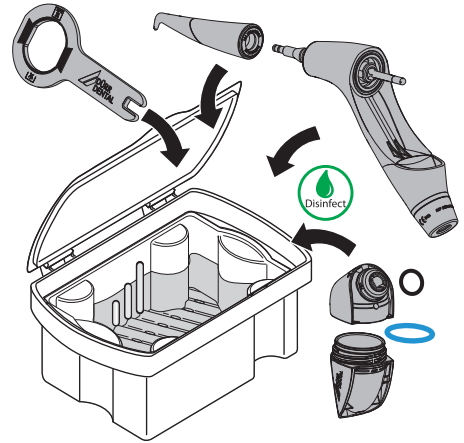
- › Introduceți instrumentul funcțional (1) în închizătoarea cu baionetă pentru recipientul de pudră. Atașați adaptorul de spălare galben (2) pentru corpul piesei de mână și spălați-l cel puțin 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml și o combinație de agenți de curățare și dezinfecție.



- Instrument funcțional
- Adaptor de spălare pentru corpul piesei de mână

- › Îndepărtați toate adaptoarele de spălare.

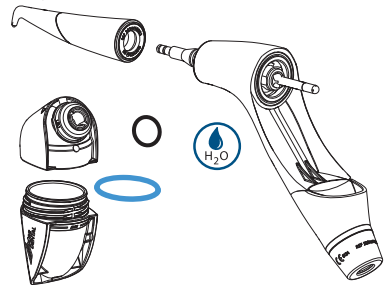
- › Ulterior, lăsați piesele individuale într-o baie de dezinfectare și de curățare pentru timpul de acționare prevăzut, însă max. 2 ore (nu utilizați soluții fixatoare și aldehide, consultați "10.3 Informații cu caracter general"), astfel încât toate piesele să fie acoperite.



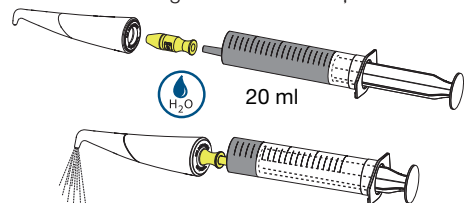
- › Respectați timpii de acționare a soluțiilor de curățare și dezinfectanților.

**Clătirea finală**

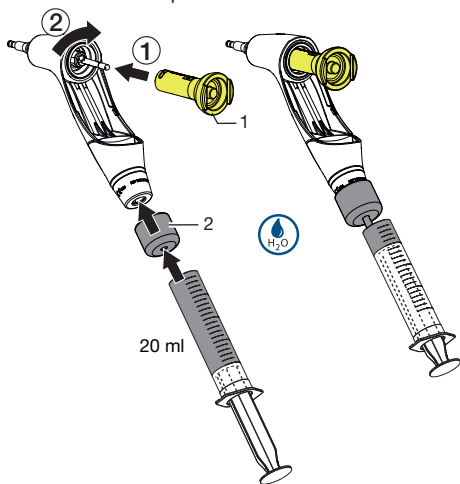
- › Clătiți toate componentele cu apă demineralizată, timp de cel puțin 1 minut (temperatură < 35 °C).



- › Introduceți adaptorul de spălare în duză și spălați-l cu apă demineralizată cel puțin 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml.



- › Introduceți instrumentul funcțional (1) în închi-zătoarea cu baionetă pentru recipientul de pudră.
- Atașați adaptorul de spălare galben pentru cor-pul piesei de mână (2) și spălați-l cu apă demi-neralizată cel puțin 1 dată, folosind o seringă de unică folosință de 20 ml.



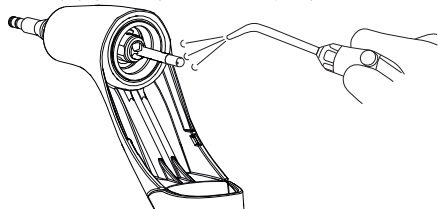
- 1 Instrument funcțional
- 2 Adaptor de spălare pentru corpul piesei de mână

### Uscarea

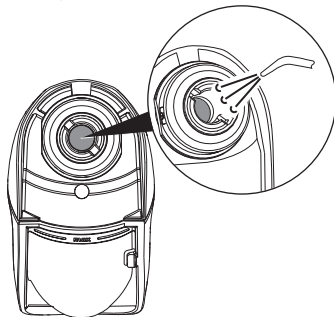
- › În cazul în care este necesar, uscați cu ajutorul unei lavete igienice fără scame, într-un loc curat.
- › Uscați componentele cu aer comprimat într-un loc curat.
- › Curățați și uscați duza.



- › Curățați și uscați duza de aspirație.



- › Curățați și uscați supapa cu clapetă din reci-pientul de pudră.



## 10.7 Curățarea, clătirea interme-diară, dezinfectarea, clătirea finală, uscarea automată

### Alegerea dispozitivului de curățare și dezin-fectare (RDG)

Pentru curățarea și dezinfectarea automată sunt necesare dispozitive de curățare și dezinfectare (RDG) cu următoarele proprietăți și procese apro-bate:

- conform ISO 15883, cu eficiență dovedită
  - program verificat pentru dezinfectarea termică (valoare A<sub>0</sub> 3 3000 sau cel puțin 5 minute la 93 °C)
  - Program adecvat pentru componente și cicluri de clătire suficiente.
- Informații suplimentare "10.3 Informații cu caracter general".

### Selectarea agenților de curățare automată

Sunt necesare următoarele proprietăți:

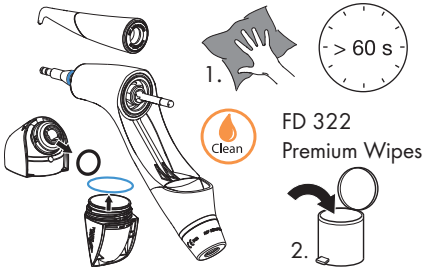
- compatibilitatea materialului cu produsul
  - îndeplinirea specificațiilor producătorului RDG
- Informații suplimentare (consultați "10.3 Informa-ții cu caracter general").

### Curățarea preliminară

- › Efectuați curățarea preliminară a aparatului la max. 15 minute după încetarea utilizării.
- › Înainte de procesarea automată, trebuie să fie realizate etapele de lucru conform "9.3 Înde-părtarea reziduurilor de pudră de la nivelul duzei".



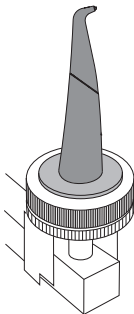
- › Ștergeți complet toate suprafețele exterioare cu FD 322 Premium Wipes până când acestea nu mai prezintă impurități, însă cel puțin timp de un minut. Aveți în vedere faptul că suprafețele trebuie să fie suficient de umede.



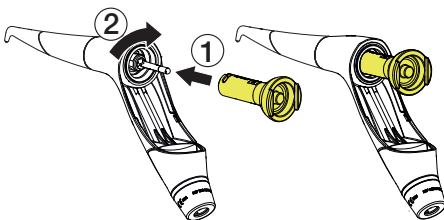
- › Respectați timpul de acționare al agentului de curățare.

### Curățarea și dezinfectarea

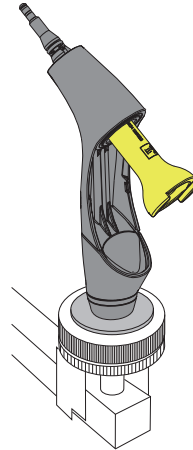
- › Atașați duza pe suporturile speciale pentru instrumente de transfer (de ex. Miele: ADS 3 cca. 22 mm Ø sau adaptor universal MELAG pentru MELAtherm 10, nr. articol 73904) în RDG.



- › Atașați instrumentul funcțional pe închizătoarea cu baionetă pentru recipientul de pudră și rotiți-l.



- › Apoi, atașați corpul pe suporturile speciale pentru instrumente de transfer (de ex. Miele: ADS 3 cca. 22 mm Ø sau adaptor pentru vârfuri MELAG pentru MELAtherm 10, nr. articol 80760) în RDG.



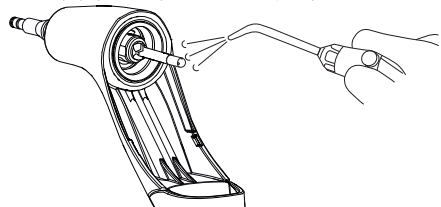
- › Introduceți partea superioară și inferioară a recipientului de pudră, precum și inelul O negru și cel albastru în coșurile pentru piesele de mici dimensiuni. Piesele nu trebuie să se atingă și trebuie orientate cu orificiile în jos. Evitați să rămână suprafețe neclătite.
- › Fixați componentele cu ajutorul unui dispozitiv de fixare al RDG.

### Uscarea

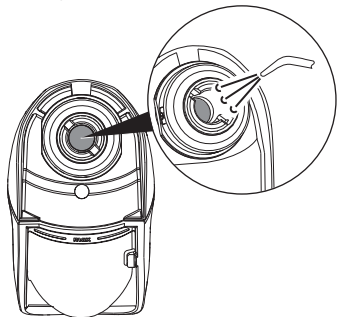
- › În cazul în care este necesar, uscați cu ajutorul unei lavete igienice fără scame, într-un loc curat.
- › Uscați componentele cu aer comprimat într-un loc curat.
- › Curățați și uscați duza.



- › Curățați și uscați duza de aspirație.



- RO > Curățați și uscați supapa cu clapetă din recipientul de pudră.



## 10.8 Verificarea funcționării

- > După încheierea ciclului de curățare și dezinfectare, verificați dacă mai există murdărie și umiditate reziduală pe componente. În cazul în care este necesar, repetați ciclul de curățare și dezinfectare.
- > În cazul în care este necesar, înlocuiți componentele deteriorate.



Pentru a elimina eventuala umiditate reziduală din corp și din duză, utilizați aparatul timp de cca. 10 secunde cu instrumentul funcțional introdus ("6.3 Conectarea piesei de mână și uscarea lumenului interior").

- > După verificare și uscare, ambalați cât mai rapid posibil piesa.

## 10.9 Sterilizare cu vapori

### Ambalarea

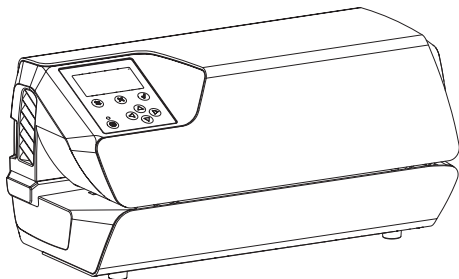


#### AVERTIZARE

#### Afectarea rezultatului procesului de sterilizare

Componentele montate nu pot fi atinse și sterilizate de vapori.

- > Nu montați componentele înainte de ambalare.



Pentru ambalarea componentelor utilizați doar sisteme cu barieră sterilă din folie de hârtie, care sunt conforme cu instrucțiunile producătorului pentru sterilizarea prin vapori. Acest lucru cuprinde:

- rezistența la temperaturi de până la 138 °C
- standardele ISO 11607-1/2
- părțile aplicabile ale seriei de standarde EN 868

Sistemul cu barieră sterilă trebuie să fie suficient de mare. Sistemul cu barieră sterilă nu trebuie să fie supus tensiunii.

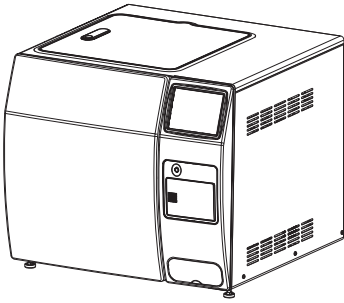
### Sterilizare cu vapori



#### AVERTIZARE

#### Sterilizarea necorespunzătoare împiedică eficiența și poate deteriora produsul

- > Este permisă doar sterilizarea prin vapori.
- > Respectați parametrii procesului.
- > Respectați instrucțiunile producătorului cu privire la utilizarea sterilizatorului cu vapori.
- > Nu utilizați alte metode.



#### Cerințe privind sterilizatorul cu vapori:

- corespunde EN 13060 sau EN 285 resp. ANSI AAMI ST79
- programe adecvate pentru produsele enumerate (de ex. în cazul componentelor tubulare: procedură de vacuum divizată, cu trei etape de vacuum)
- uscare suficientă a produsului
- procese aprobate conform ISO 17665 (IQ/OQ valid și o evaluare a performanței specifice produsului (PQ))

Efectuați următorii pași:

- › Sterilizați corespunzător componentele (min. 20 minute la 121 °C, min. 4 minute la 270 °F sau min. 5 minute la 134 °C).

 Nu depășiți temperatura de 138 °C.

#### Marcare

- › Marcați dispozitivele medicale ambalate astfel încât să fie posibilă o utilizare sigură.

### 10.10 Aprobarea produsului sterilizat

Pregătirea dispozitivelor medicale se încheie cu aprobarea documentată pentru depozitare, respectiv pentru o nouă utilizare.

- › După pregătire, documentați aprobarea dispozitivului medical.

### 10.11 Depozitarea produselor sterilizate

- › Respectați condițiile de depozitare specificate:
  - Depozitare cu protecție împotriva contaminării
  - Protecție împotriva pătrunderii prafului, de ex. în dulap închis
  - Protecție împotriva umidității
  - Protecție împotriva variațiilor mari de temperatură
  - Protecție împotriva deteriorărilor

Pierderea integrității ambalajelor unui dispozitiv medical steril este influențată atât de timp, cât și de evenimentele la care sunt supuse. În momentul stabilirii condițiilor de depozitare, trebuie luată în considerare o posibilă contaminare din exterior a sistemelor care se pot steriliza, sub aspectul pregătirii aseptice.

## 11 Întreținere



Pentru a menține funcționarea corespunzătoare și durata de viață a dispozitivului, este necesară efectuarea atentă a lucrărilor de curățare și de întreținere.

Lucrările de întreținere efectuate incomplet sau neefectuate pot produce defecte premature, care nu sunt acoperite de garanție.



Pentru evitarea infecțiilor, purtați echipament de protecție (de exemplu, mănuși de protecție etanșe la lichid, ochelari de protecție, protecție pentru gură și nas)

### 11.1 Plan de întreținere

Interval de service	Lucrări de întreținere
Înainte de fiecare tratament, verificați	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Forma jetului, cu privire la omogenitate</li> <li>– Recipientul de pudră, cu privire la integralitate (formarea fisurilor)</li> <li>– Inelele O, cu privire la uzură</li> <li>– Supapa cu clapetă, cu privire la uzură</li> <li>– Verificați vârful de unică folosință „LUNOS Perio Tip” cu privire la poziția corectă</li> </ul>
După fiecare tratament	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Curățați și dezinfectați componentele.</li> <li>– Eliminați vârful de unică folosință „LUNOS Perio Tip” după prima utilizare.</li> </ul>
Înainte de fiecare procedură de pregătire	Verificați poziția corectă a inelelor O pe adaptorul de spălare. În cazul pierderii sau deteriorării inelelor O, trebuie înlocuite adaptoarele de spălare.
La fiecare 3 luni	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Înlocuiți supapa cu clapetă și inelele O din recipientul de pudră (consultați "11.9 Înlocuirea supapei cu clapetă și a inelelor O din recipientul de pudră").</li> <li>– Înlocuiți inelele O de la corpul piesei de mână (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână").</li> </ul>
După cca. 1000 de cicluri de pregătire sau după 2 ani	Înlocuiți recipientul de pudră. La partea superioară și la cea inferioară a recipientului de pudră se află același număr ID. La înlocuire, acordați atenție acestuia (consultați "4.3 Număr ID recipient de pudră").
La fiecare 2 ani	Expediați dispozitivul pentru verificare.



În cazul în care este necesar, toate componentele pot fi curățate în baie de ultrasunete, de ex. pentru evitarea blocajelor.

### 11.2 Consumabile și piese de schimb

Următoarele piese consumabile trebuie înlocuite la intervale regulate:

LUNOS Perio Tips (40 bucăți) . . . . .	2034100020
Set inele O pentru corpul piesei de mână cu filet . . . . .	2034100160
Set inele O pentru recipientul de pudră . . . . .	2034100150
Adaptor de spălare pentru duză (albastru) . . . . .	2034100161
Set adaptor de spălare(galben, procedură manuală de pregătire) . . . . .	2034100155



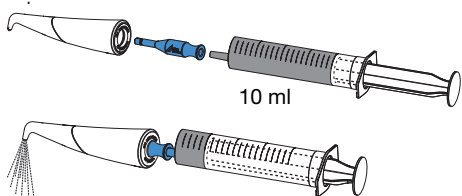
Lucrările de reparații, care nu se limitează la lucrări de întreținere obișnuită, pot fi efectuate doar de personalul calificat sau de către serviciul nostru de asistență tehnică.



Informații cu privire la piesele de schimb găsiți în portalul pentru distribuitori de specialitate autorizați, accesând:  
*[www.duerrdental.net](http://www.duerrdental.net)*

### 11.3 Îndepărtarea reziduurilor de pudră de la nivelul duzei

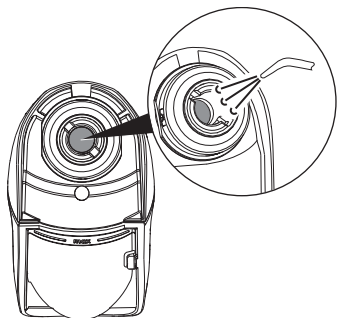
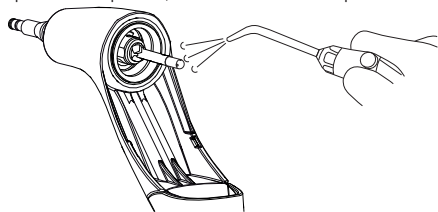
- Introduceți adaptorul de spălare (albastru) în duză și spălați conducta de pudră-aer cu apă, folosind o seringă de unică folosință de 10 ml, îndepărtând reziduurile de pudră.



- Eliminați umiditatea reziduală înainte de utilizarea piesei de mână, uscând conducta de pudră-aer prin suflare timp de 10 secunde ("6.3 Conectarea piesei de mână și uscarea lumenului interior").

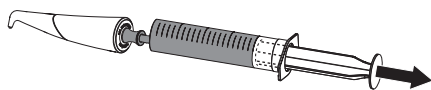
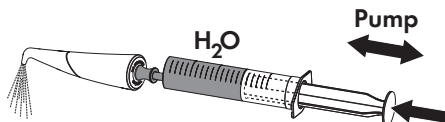
### 11.4 Curățarea duzei de aspirație și a supapei cu clapetă la înlocuirea camerei pentru pudră

- La înlocuirea recipientului de pudră, curățați duza de aspirație și supapa cu clapetă din recipientul de pudră, folosind aerul comprimat.



### 11.5 Îndepărtarea blocajelor duzelor

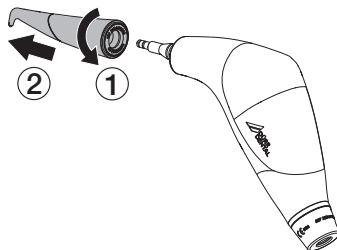
- În cazul blocajului, înainte de scoaterea duzei din corp, aerisiți întreg sistemul: Așteptați cca. 4 secunde înainte de a detașa aparatul de la cuplajul turbinei.
- Introduceți adaptorul de spălare (albastru) în duză și, folosind o seringă de unică folosință de 10 ml, pompați apă prin duză, până când este îndepărtat blocajul.



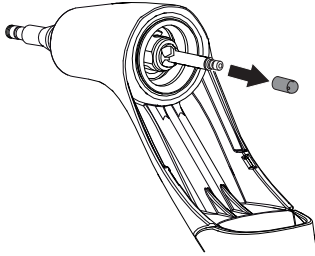
- Eliminați umiditatea reziduală înainte de utilizarea piesei de mână, uscând conducta de pudră-aer prin suflare timp de 10 secunde.

### 11.6 Îndepărtarea blocajelor corpului

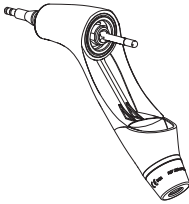
- În cazul blocajului, înainte de scoaterea duzei din corp, aerisiți întreg sistemul: Așteptați cca. 4 secunde înainte de a detașa aparatul de la cuplajul turbinei.
- Scoateți duza prin intermediul unei ușoare mișcări de rotire.



- › Deșurubați duza de aspirație de pe conducta pudră-aer.

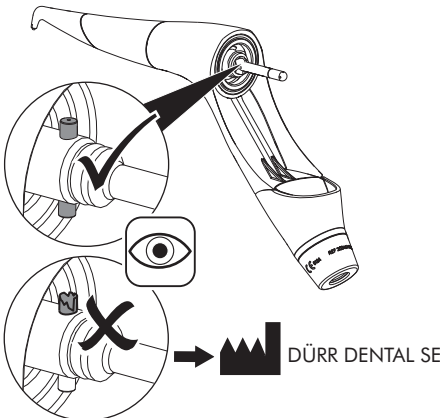


- › Introduceți un instrument adecvat prin conducta de aer-pudră, de ex. ac și apoi suflați prin aceasta cu aer.
- › Deșurubați din nou duza de aspirație.
- › Pregătiți corpul manual sau în mod automat.



### 11.7 Verificarea închizătorii cu baionetă cu privire la funcționare

- › Verificați închizătoarea cu baionetă la intervale regulate de timp: bolțurile nu trebuie să fie deteriorate.

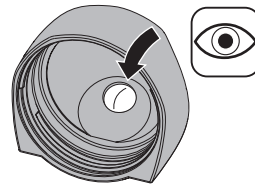


### 11.8 Verificarea supapei cu clapetă

- › Deșurubați recipientul de pudră.



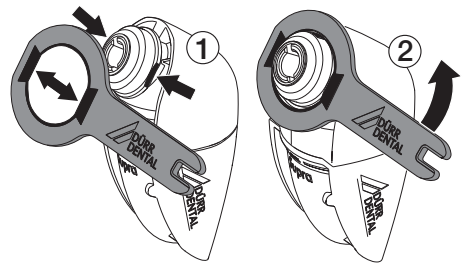
- › Controlați, respectiv verificați dacă supapa cu clapetă montată poate funcționa în continuare.



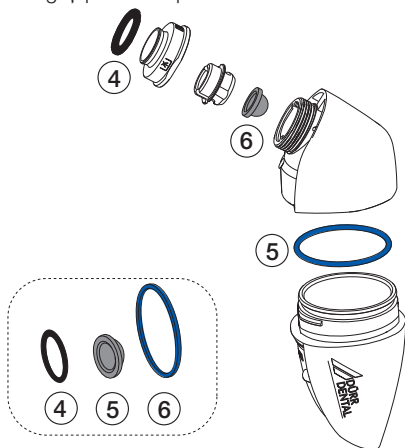
### 11.9 Înlocuirea supapei cu clapetă și a inelelor O din recipientul de pudră

Înlocuire la fiecare 3 luni

- › Poziționați cheia combinată corespunzător marcajului negru de pe recipientul de pudră. Desfaceți piulița olandeză de la recipientul de pudră cu ajutorul cheii combinate.



- › Extrageți piesele separat.

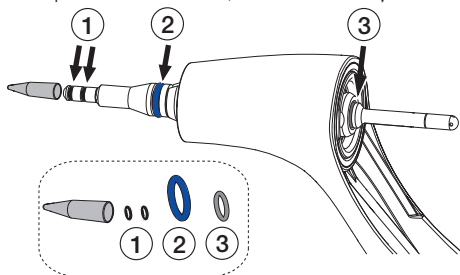


- › Înlocuiți inelele O și supapa cu clapetă.
- › Asamblați la loc piesele în ordine inversă.
- › Strângeți ferm piulița olandeză cu ajutorul cheii combinate.

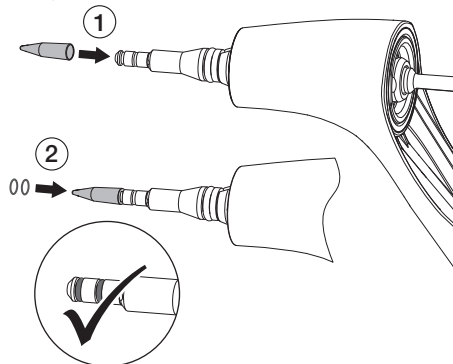
### 11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână

#### Înlocuire la fiecare 3 luni

- › Înainte de fiecare tratament, verificați inelele O cu privire la deteriorări, eventual înlocuiți-le.



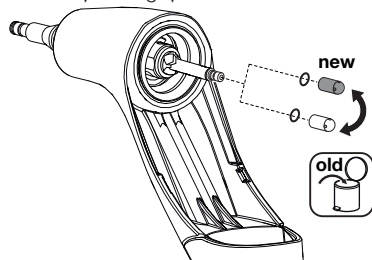
- › Pentru scoaterea ambelor inele O mici, utilizați dispozitivul auxiliar de scoatere.



### 11.11 Înlocuirea duzei de aspirație și a inelului O

În caz de uzură, înlocuiți duza de aspirație și inelul O.

- › Deșurubați duza de aspirație de pe conducta pudră-aer și extrageți inelul O.



- › Atașați noul inel O și înșurubați noua duza de aspirație.



## ? Identificarea erorilor

### 12 Recomandări pentru utilizatori și tehnicieni



Lucrările de reparații, care nu se limitează la lucrări de întreținere obișnuită, pot fi efectuate doar de personalul calificat sau de către serviciul nostru de asistență tehnică.

Eroare	Cauză posibilă	Remediere
<b>Scurgere de apă între corpul piesei de mână și duză</b>	Inelul O dintre corpul piesei de mână și duză este defect.	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Verificați inelul O 2 și înlocuiți-l în cazul în care este nevoie (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână").</li> </ul>
<b>Jetul de aer nu este constant</b>	Inelele O sunt defecte	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Verificați inelele O 1 și înlocuiți-le în cazul în care este nevoie (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână").</li> </ul>
<b>Apa curge în recipientul de pudră în timpul funcționării</b>	Inelele O sunt defecte Dispozitivul a fost depozitat în mod necorespunzător	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Verificați inelele O 1 și înlocuiți-le în cazul în care este nevoie (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână").</li> <li>› Verificați inelele suplimentare și înlocuiți-le în cazul în care este nevoie</li> </ul>
	Corpul și duza nu au fost uscate suficient după o pregătire sau clătire, de aceea, există încă umiditate reziduală în conducta de pudră-aer aflată la interior	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Uscați conducta de pudră-aer suflând 10 secunde, pentru a elimina umiditatea reziduală (consultați "10.8 Verificarea funcționării").</li> </ul>
<b>Emisie prea puternică de zgomot</b>	Inelele O sunt defecte	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Verificați inelele O și înlocuiți-le în cazul în care este nevoie (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână").</li> </ul>
<b>Leșirea pudrei și a aerului</b>	Inelele O sunt defecte	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Verificați inelele O și înlocuiți-le în cazul în care este nevoie (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână").</li> </ul>
<b>Nu iese pudră prin duză</b>	Duză blocată	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Îndepărtați blocajul duzei (consultați "11.5 Îndepărtarea blocajelor duzelor").</li> <li>› Aerisiți întregul sistem: așteptați cca. 4 secunde înainte de a detașa aparatul de la cuplajul turbinei.</li> </ul>

Eroare	Cauză posibilă	Remediere
<b>Recipientul de pudră se deschide și se închide greu</b>	Pudră pe filetul recipientului de pudră	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Înainte de umplere, îndepărtați pudra de pe filet.</li> </ul>
	Inel O defect	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Înlocuiți inelul O (consultați "11.9 Înlocuirea supapei cu clapetă și a inelelor O din recipientul de pudră").</li> </ul>
<b>Pudră între recipientul de pudră și corpul piesei de mână</b>	Inelul O sau supapa cu clapetă defecte	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificați inelul O 3, eventual înlocuiți-l (consultați "11.10 Înlocuirea inelelor O de la corpul piesei de mână").</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificați supapa cu clapetă, eventual înlocuiți-o (consultați "11.8 Verificarea supapei cu clapetă", resp. "11.9 Înlocuirea supapei cu clapetă și a inelelor O din recipientul de pudră").</li> </ul>
<b>Recipientul de pudră se deplasează cu dificultate în poziția finală din corpul piesei de mână</b>	Inelul O lipsește	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Montați inelul O 4, eventual înlocuiți-l (consultați "11.9 Înlocuirea supapei cu clapetă și a inelelor O din recipientul de pudră").</li> </ul>
<b>Recipientul de pudră nu se fixează în poziția finală din corpul piesei de mână</b>	Reziduuri de pudră în zona închizătorii cu baionetă	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Îndepărtați reziduurile de pudră din zona închizătorii cu baionetă</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pregătirea recipientului de pudră și corpului piesei de mână</li> </ul>
<b>Există pudră în cuplajul corpului piesei de mână</b>	Corpul duzei blocat sau duză blocată	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Îndepărtați blocajul duzei (consultați "11.5 Îndepărtarea blocajelor duzelor").</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Curățați conducta de pudră-aer (consultați "11.6 Îndepărtarea blocajelor corpului").</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pregătiți corpul piesei de mână și duza (consultați "10 Pregătirea").</li> </ul>
<b>Cuplajul racordului turbinei nu se înclichetează</b>	Pudră în cuplaj	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pregătirea corpului.</li> </ul>
	Inelul cu arc din piesa cu jet de pudră-apă este defect	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Trimiteți la reparații dispozitivul.</li> </ul>
<b>Racordul turbinei este defect</b>	Lumina de la turbină nu este deconectată (este generată prea multă căldură)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Informați serviciul pentru clienți sau trimiteți aparatul în vederea reparării.</li> </ul>
<b>Recipientul de pudră are fisuri</b>	Depășirea ciclurilor de pregătire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Utilizați un nou recipient de pudră.</li> </ul>
	Deteriorare din cauza manipulării și utilizării necorespunzătoare	

Eroare	Cauză posibilă	Remediere
<b>Forma jetului duzei nu este constantă și uniformă</b>	Duză defectă (Orificiul cilindric nu mai este concentric.)	› Înlocuiți duza (pentru forma duzei consultați "6.5 Verificarea formei jetului").
<b>Reducerea puterii piesei de mână</b>	Murdărie internă	› Curățați utilizând ultrasunete. › Pregătiți corpul piesei de mână și duza.
<b>Îndepărtarea plăcii bacteriene este prea redusă</b>	Recipient de pudră gol sau umplut doar pe jumătate	› Umpleți recipientul de pudră.

### 13 Proces verbal de predare-primire

Acest proces-verbal confirmă predarea și instruirea calificată a dispozitivului medical. Acesta trebuie realizat de consilieri calificați în dispozitive medicale, pe care i-ați instruit în manipularea corespunzătoare a dispozitivului medical.

Denumirea produsului	Număr de comandă (REF)	Număr de serie (SN)

- Control vizual al ambalajului cu privire la eventuale deteriorări
- Despachetarea dispozitivului medical cu verificarea dacă prezintă deteriorări
- Confirmarea integrității volumului de livrare
- Instruirea în manipularea corespunzătoare a dispozitivului medical pe baza instrucțiunilor de utilizare

**Observații:**


**Numele persoanei instruite:**

**Semnătura:**


**Numele și adresa consilierului în dispozitive medicale:**


**Data predării:**

**Semnătura consilierului în dispozitive medicale:**

--	--







**Hersteller / Manufacturer:**

DÜRR DENTAL SE  
Höfigheimer Str. 17  
74321 Bietigheim-Bissingen  
Germany  
Fon: +49 7142 705-0  
[www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)  
[info@duerrdental.com](mailto:info@duerrdental.com)

